SCHAERBEEKinfo
BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD
218
07|09|2015

19 et 20 septembre placés sous le signe du *Patrimoine* p. 9

19 en 20 september in het teken van het *Erfgoed* p. 9

JEUDI DONDERDAG 10/09

MÉTRO NORD :
RÉUNION DES RIVERAINS

D'ici 2021 et dans le cadre du nouveau tracé du Métro Nord, 4 stations seront exploitées au sein de la commune de Schaerbeek (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga)... p. 3

METRO NOORD:
VERGADERING VAN DE BEWONERS

Binnen hier en 2021 en in het kader van het nieuwe traject Metro Noord, worden 4 stations in gebruik genomen in de gemeente Schaarbeek (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga)... p.3

Le 3 octobre, *Les 12 heures de Schaerbeek*, grande fête populaire p. 10

Op de 3 oktober, *De 12 uren van Schaarbeek*, grote volkfeest p. 11

Semaine de la Mobilité* et *Journée sans Voiture p. 7

Mobiliteit week* en *Autoloze dag p. 7



À vos cahiers, vive la rentrée!

Vos enfants ont retrouvé le chemin de l'école la semaine dernière. Ressourcés par ces 2 mois de vacances, certains entameront cette année scolaire avec enthousiasme. D'autres la démarreront avec un peu d'appréhension. p. 3

Boeken in aanslag, leve het nieuwe schooljaar!

Uw kinderen hebben afgelopen week hun boeken van onder het stof gehaald. Volledig herbronnen na 2 maanden vakantie, beginnen sommige kinderen enthousiast aan het nieuwe schooljaar. Anderen hebben dan weer een beetje schrik voor wat er op hen afkomt. p. 3

[COMMERCE]

Pléiade de rendez-vous à ne pas manquer!

Le programme des nombreuses braderies et brocantes, qui s'étend sur toute l'année, poursuit son bonhomme de chemin. Maintenant, c'est au tour du quartier Plasky et de sa grande brocante. L'Echevinat du Commerce et l'Association Schaerbeek la Dynamique ont le plaisir d'y inviter tous les Bruxellois et autres visiteurs de passage.

BROCANTE PLASKY-HUGO-MAX

Samedi 12 septembre, de 8h00 à 18h00

Une bonne centaine d'exposants – habitants et commerçants du quartier – ouvrent leur stand aux nombreux visiteurs annoncés pour l'occasion. Ambiance musicale assurée par *Tropical Sounds*. Egalement, le traditionnel *Concours du chien le plus sympa* qui a lieu dès 14h (info : 02/244.70.32). L'ensemble du quartier est rendu piétonnier et donne ainsi la possibilité à tout un chacun de profiter d'une ambiance de village dans la ville.



Info
02/240.30.66
www.schaerbeekladynamique.be

[HANDEL]

Unieke ontmoetingen die u gewoon niet mag missen!

ROMMELMARKT PLASKY-HUGO-MAX

Zaterdag 12 september, vanaf 8 uur tot 18 uur

Een honderdtal exposanten – inwoners en handelaars van de wijk – openen hun standje voor de talrijke bezoekers die aangekondigd zijn voor het evenement. *Tropical Sounds* zorgt voor een sfeervolle muzikale omkadering. Uiteraard mag de traditionele *Verkiezing van de sympathiekste hond* om 14 uur (info: 02/244.70.32) niet ontbreken. Voor deze gelegenheid wordt de hele wijk omgetoverd tot een voetgangerszone zodat iedereen kan genieten van een echte dorpssfeer in de stad.

Info
02 240 30 66
www.schaerbeekladynamique.be



JOURNÉE DES COMMERÇANTS BRABANT

Samedi 19 septembre de 9h00 à 19h00

L'Association des Commerçants de la rue de Brabant, en collaboration avec le Service des Classes Moyennes de la Commune, représenté par l'Echevin du Commerce Etienne Noël, vous invitent à la 3e *Grande Journée des Commerçants de la Rue de Brabant*. De fait, l'effervescence continue rue de Brabant qui, de l'avis de plusieurs guides touristiques, vaut effectivement le détour. Dans cette rue animée de la capitale, les commerçants remettent les petits plats dans les grands et vous proposent de faire, une fois encore, d'excellentes affaires. Qu'on se le dise! Les enfants ne sont pas oubliés car les animations comme le maquillage au henné ou le château gonflable (carrefour Brabant-Quatrecht) vont assurément faire la joie des petits.

Info
02/240.30.68
www.shoppingbrabant.be

DAG VAN DE HANDELAARS BRABANT

Zaterdag 19 september vanaf 9 uur tot 19 uur

De Handelaarsvereniging van de Brabantstraat, in samenwerking met de Dienst Middenstand van de Gemeente Schaarbeek, vertegenwoordigd door Schepen van Handel Etienne Noël, nodigen u uit op de 3de *Superdag van de Handelaars van de Brabantstraat*. Inderdaad, de Brabantstraat bruist als nooit tevoren. Toeristische gidsen vinden de buurt zeker een ommetje waard. In deze levendige straat van de hoofdstad maken de handelaars van kleine dingen iets groots en nodigen ze u uit om, telkens opnieuw, schitterende koopjes te doen. Zegt het voort! Kinderen worden ook niet over het hoofd gezien. Schminken met henna en het springkasteel (kruispunt Brabantstraat – Kwatrechtstraat) doen hen ongetwijfeld kraaien van plezier.

Info
02 240 30 68
www.shoppingbrabant.be

[BOURSE EMPLOI]

Avis aux employeurs et chercheurs d'emploi

Jeudi 22 octobre

La Commune organise sa *Bourse de l'Emploi* de 10h00 à 16h00 à l'Institut Frans Fischer, 30 rue de la Ruche à 1030 Schaerbeek. Un stand est gratuitement mis à la disposition des employeurs qui souhaitent mettre leur enseigne en avant.

Vous êtes à la recherche de nouveaux collaborateurs?
N' hésitez pas à contacter Patricia Denis via le
02/244.70.01 + 02 ou 0478/20 90 32.

[JOBBEURS]

Advies aan de werkgevers en werkzoekenden

Donderdag 22 october

De Gemeente organiseert haar haar *Jobbeurs* in de Instituut Frans Fischer, Bijenkorfstraat 30 te 1030 Schaarbeek, van 10 uur tot 16 uur. Een stand is gratis beschikbaar voor de werkgevers.

Bent u op zoek naar nieuwe werknemers?
Aarzel dan niet contact op te nemen met Patricia Denis op
02 244 70 01 + 02 of 0478 20 90 32.

[FOLKLORE]

Scharnaval 2016 : l'appel à projets est lancé

Avec son armée de cotillons et autres confettis, oui, le *Scharnaval 2016* se prépare dès maintenant. L'appel à projets est lancé à tous les Schaerbeekois : chers comités de quartier, associations, groupements, clubs sportifs, associations de commerçants, vos projets (groupe, char) en lien avec le cortège de l'édition 2016 du *Scharnaval* sont les bienvenus.

Etienne Noël, Echevin du Commerce et du Folklore: « *La volonté du Collège de la Commune est d'encourager les Schaerbeekois à participer activement à cette grande fête folklorique qui fait partie intégrante de nos traditions depuis des lustres. Ne tardez dès lors pas à nous soumettre vos projets et idées de participation, car les meilleurs projets pourraient recevoir un subside communal* ».

Info
02/240.30.66
@ tweber@schaerbeek.irisnet.be

[FOLKLORE]

Scharnaval 2016: de oproep voor projecten is gelanceerd



Het hoogfeest van de confetti en de slingers; inderdaad, *Scharnaval* 2016 is al in volle voorbereiding. Vanaf nu worden alle Schaarbekenaren opgeroepen om projecten te lanceren: buurtcomités, verenigingen, groepen, sportclubs, handelaarsverenigingen. Uw projecten (groep, praalwagen) die verband houden met de optocht voor de editie 2016 van *Scharnaval* zijn meer dan welkom.

Info
02 240 30 66
@ tweber@schaerbeek.irisnet.be

À vos cahiers, vive la rentrée!



Bernard Clerfayt, Bourgmestre / Burgemeester et/en Michel De Herde, Échevin de l'Enseignement /Schepen van Onderwijs

Vos enfants ont retrouvé le chemin de l'école la semaine dernière. Ressourcés par ces 2 mois de vacances, certains entameront cette année scolaire avec enthousiasme. D'autres la démarreront avec un peu d'appréhension. Une rentrée scolaire, c'est le début d'une nouvelle aventure mais aussi un saut dans l'inconnu lorsqu'elle s'accompagne d'un changement d'école ou de cycle d'enseignement.

Pour permettre aux enfants d'évoluer dans un environnement idéal pour leur apprentissage, afin de leur permettre de poursuivre une scolarité sereine, le Collège des Bourgmestre et Echevins, par l'intermédiaire de son Echevin de l'Enseignement, Michel De Herde, s'efforce d'améliorer sans cesse leur encadrement.

Dans notre réseau communal, les projets restent nombreux et enthousiasmants. Notre Plan Ecole comprend, entre autres, l'extension et la rénovation de l'Ecole 16, la future nouvelle Ecole 14 sur le site Van Oost, l'agrandissement du site Chazal qui accueillera à terme l'Ecole La Vallée et la construction d'une école fondamentale à pédagogie nouvelle sur l'avenue Cambier.

Si nous dépensons de l'énergie pour augmenter la capacité d'accueil de nos écoles et répondre ainsi au défi de l'essor démographique, nous nous efforçons aussi de contribuer à l'amélioration des résultats scolaires des enfants de nos écoles. Exemple, chaque école du réseau communal permettra aux élèves de participer à des ateliers de français, des études dirigées et des études surveillées après les heures de cours. Par ailleurs, la semaine de cours des élèves de primaire compte dorénavant une heure supplémentaire.

Comme chaque année en cette période, nous nous remettons au travail et poursuivons sur notre lancée. Michel De Herde et moi-même souhaitons à tous les enfants de passer une excellente année scolaire et remercions d'avance les acteurs impliqués dans leur encadrement.

Boeken in aanslag, leve het nieuwe schooljaar!

Uw kinderen hebben afgelopen week hun boeken van onder het stof gehaald. Volledig herbronnen na 2 maanden vakantie, beginnen sommige kinderen enthousiast aan het nieuwe schooljaar. Anderen hebben dan weer een beetje schrik voor wat er op hen afkomt. Het begin van het nieuwe schooljaar is het begin van een nieuw avontuur maar ook een sprong in het onbekende wanneer de kinderen van school of van onderwijscyclus veranderen.

We willen uw kinderen de best mogelijke onderwijsomstandigheden geven zodat ze hun traject zonder problemen kunnen starten. Het College van Burgemeester en Schepenen, via de Schepen van Onderwijs, Michel De Herde, stelt alles in het werk om de omkadering telkens opnieuw te verbeteren.

In ons gemeentelijk netwerk zijn er tal van inspirerende projecten. Ons Schoolplan omvat, onder andere, de uitbreiding en de renovatie van School 16, de toekomstige nieuwe School 14 op de Van Oost-site, de uitbreiding van de Chazal-site die op termijn de School La Vallée zal ontvangen en de bouw van een basisschool met een nieuwe pedagogie aan de Ernest Cambierlaan.

We engageren ons niet alleen om de capaciteit van onze scholen te verhogen om op die manier te beantwoorden aan de demografische groei. We willen ook ons beste beentje voorzetten om de schoolresultaten van de kinderen in onze scholen te verbeteren. Bijvoorbeeld, elke school van het gemeentelijk netwerk zal de leerlingen de mogelijkheid geven om deel te nemen aan workshops Frans. Daarnaast hebben leerlingen de mogelijkheid om begeleid of onder toezicht te studeren na de lesuren. Bovendien zal de lesweek voor de leerlingen in de basisschool een extra lesuur bevatten.

Zoals elk jaar rond deze periode gaan we terug aan de slag en volgen we de weg die we ingeslagen hebben. Michel De Herde en mezelf wensen elk kind een schitterend schooljaar en danken bij voorbaat iedereen die betrokken is bij hun omkadering.



• EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO •

[PROPRETE]

Règlement-taxe « salissures »: on ne rigole pas avec la propreté!

Après plusieurs mois d'enquête, la *Cellule Répression du service « Schaerbeek Propreté & Espaces Verts »* identifie un contrevenant qui venait régulièrement salir un coin précis de notre commune. Résultat : le montant du procès-verbal s'élève à près de 18.000 euros.

En avril, le service précité reçoit une plainte d'un riverain : des sacs poubelles dégageant une odeur pestilentielle sont régulièrement déposés dans une fosse d'arbres de la rue Portaels. Les agents communaux chargés de la répression des actes de salissures décident alors de placer le lieu sous surveillance.

Peu après, l'auteur des faits est identifié, il habite en Flandre. Depuis un bon moment, il stockait des dizaines de ces sacs dans son jardin avant de les déposer à Schaerbeek. Pas moins de 110 sacs ont pu être reliés à ce salisseur. « *Il s'agit d'une pratique courante car les sacs poubelles en Région Flamande coûtent beaucoup plus cher qu'à Bruxelles. Certaines personnes peu scrupuleuses viennent déposer leurs déchets à Schaerbeek dans des sacs de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui est interdit* », relèvent les agents.

LES MÊMES RÈGLES POUR TOUS

Le montant de la taxe (*) pour un sac non conforme ou sorti aux mauvais moments et endroits s'élève à 160 € minimum. Toute salissure sur la voie publique communale peut faire l'objet d'une taxe dont le montant (minimum) va de 115 € pour un simple jet de mégot à terre à 815 €/m³ pour les déchets de construction. Inutile d'ajouter que ce type de taxation possède un fort pouvoir de dissuasion. Heureusement... !

« *Les non Schaerbeekois sont priés de sortir leurs poubelles chez eux : ils éviteront ainsi de lourdes taxes. Adoptons les bons réflexes en sortant les sacs blancs, bleus, jaunes et verts devant nos façades aux heures et jours prévus. Un doute? Consultez le calendrier des collectes via www.arp-gan.be. De plus, évitons d'étouffer nos arbres et plantations en déposant des poubelles à leurs pieds* », insiste Sadik Köksal, Echevin en charge de la Propreté Publique.

* *Règlement-taxe relatif aux salissures sur les voies et lieux publics ou visibles de ceux-ci.*

Dans sa lutte contre les salissures en tous genres, Schaerbeek a dressé des procès-verbaux pour un montant égal à 530.182 € en 2014



In haar strijd tegen verontreiniging van alle soorten heeft Schaarbeek proces-verbalen opgesteld voor een bedrag van € 530.182 in 2014

JEUDI 10 SEPTEMBRE

MÉTRO NORD : RÉUNION DES RIVERAINS

D'ici 2021 et dans le cadre du nouveau tracé du Métro Nord – ligne Bordet (Evere) vers Albert (Forest) en passant par la Gare du Nord – 4 stations seront exploitées au sein de la commune de Schaerbeek (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga).
À ce titre, une communication vers les citoyens est prévue par l'opérateur Beliris, lors de 2 réunions organisées le 10 septembre de 14h à 16h et de 20h à 22h, dans la Salle du Conseil de l'Hôtel Communal, place Colignon à 1030 Schaerbeek.

Info
02/244.71.22
gdelamotte@schaerbeek.irisnet.be

DONDERDAG 10 SEPTEMBER

METRO NOORD: VERGADERING VAN DE BEWONERS

Binnen hier en 2021 en in het kader van het nieuwe traject Metro Noord – lijn Bordet (Evere) richting Albert (Vorst), gaande via het Noordstation – worden 4 stations in gebruik genomen in de gemeente Schaarbeek (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga).
Zo is er een bericht richting de bewoners verwacht door operator Beliris, via 2 georganiseerde vergaderingen op donderdag 10 september van 14 u tot 16 u en vanaf 20 u tot 22 u, in de Raadzaal van het Gemeentehuis, Colignonplein 1030 Schaarbeek.

Info
02 244 71 22
gdelamotte@schaerbeek.irisnet.be

[NETHEID]

Belastingreglement 'vervuiling': sluikstorten wordt hard aangepakt!

Na een maandenlang onderzoek kon de *Cel Repressie van de dienst Openbare Netheid & Groene Ruimtes* een overtreder identificeren die regelmatig afval achterliet op een bepaalde plaats in onze gemeente. Dat leverde hem een bekeuring op van bijna 18.000 euros.

In april ontving de dienst een klacht van een buurtbewoner: regelmatig zorgden achtergelaten vuilniszakken aan een boomperk in de Portaelsstraat voor een ondraaglijke stank. De gemeenteambtenaren die vervuiling bestrijden, beslisten die plek te bewaken. De dader kon geïdentificeerd worden en bleek in Vlaanderen te wonen. Hij bewaarde zijn vuilniszakken al een tijdje in zijn tuin, om ze vervolgens achter te laten in Schaarbeek. 110 vuilniszakken konden met de sluikstorter in verband gebracht worden. "*Het is een courante praktijk omdat de huisvuilzakken in het Vlaamse Gewest veel duurder zijn dan in Brussel. Mensen komen hun huisvuil deponeren in zakken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dat is verboden*", vertellen de ambtenaren.

DEZELFDE REGELS VOOR IEDEREEN

De belasting (*) voor wie geen officiële huisvuilzak gebruikt of zijn huisvuil op het verkeerde tijdstip of de verkeerde plaats achterlaat, bedraagt minstens € 160. Elke vervuiling op de openbare weg in de gemeente kan worden belast met een bedrag van (minimaal) € 115 voor wie een peuk op straat gooit tot € 815 per m3 bouwafval.

"*Wie niet in Schaarbeek woont, moet zijn huisvuil in zijn eigen gemeente laten ophalen. Kweek de juiste gewoontes aan en zet uw witte, blauwe, gele en groene zakken op de geplande dagen en uren voor uw gevel. De ophaalkalender is beschikbaar op www.arp-gan.be*", benadrukt Sadik Köksal, Schepen van Openbare Netheid.

* *Gemeentebelasting op het vervuilen van de openbare wegen en plaatsen of zichtbaar vanaf deze.*

[NOUVEAUTE]

Plus de 250 bières artisanales à découvrir au *Barboteur*

Le phénomène est devenu tendance dans la capitale… mais était (quasi) inexistant au sein de la commune. Schaerbeek possède son célèbre *Musée de la Bière* et voilà que vient de s'ouvrir une bièrothèque, le *Barboteur*, à l'emplacement de l'ancienne *Librairie 100 Papiers*.

L'un travaille dans le secteur de la communication, l'autre dans celui de l'enseignement. Brasseurs amateurs, Sébastien Albanese et Jean-Thomas Limpens ont fait le pari, à 32 ans, de consacrer une partie de leur temps à ce projet ambitieux installé avenue Louis Bertrand.



A CONSOMMER AVEC MODÉRATION

Réparti sur 60 m², l'espace est architecturé sous la forme d'un magasin et d'un coin réservé à la dégustation (bières, vin bio, café, thé, jus de fruits, fromages, charcuteries). La décoration fait penser à un mobilier d'école trouvé dans des brocantes. Lieu de rencontres et de découvertes par excellence, le *Barboteur* propose des moments de dégustations didactiques (soirée), des rencontres avec les brasseurs voire des colis de bières munis de fiches explicatives.
À moyen terme, nos 2 jeunes entrepreneurs s'ouvrent à un éventail de quelque 500 bières venues de Wallonie, Flandre, Bruxelles, France, Pays-Bas, Allemagne, Italie, Espagne, Danemark, Pays de Galles, Ecosse, Irlande, Canada, Etats-Unis…

Sébastien Albanese témoigne : « *Proposer de bons produits dans le respect de l'art culinaire, tel est notre objectif avoué. L'univers de la bière reste complexe et il mérite qu'on s'y attarde avec une vertu pédagogique* ». Une cliente, Chloé R., croisée sur place, précise : « *Heureuse de pouvoir m'attarder quelques instants après mes heures de boulot dans ce lieu insolite et de bénéficier de précieux conseils brassicoles* ».



Avec ces deux jeunes entrepreneurs, ce coin de la commune ressemble désormais de plus en plus à … l'« avenue du Houblon » !

Infos
Avenue Louis Bertrand, 23
1030 Schaerbeek
Mercredi à Vendredi : 13 à 22 heures
Samedi : 10 à 22 heures
Dimanche : 10 à 18 heures

LE BARBOTEUR BIÈRO-THÈQUE

[ONTDEKKING]

Meer dan 250 artisanale bieren te ontdekken in de *Barboteur*

Schaarbeek heeft haar eigen befaamde *Biermuseum* en het is daar dat de bierotheek *Barboteur* is geopend, op de plaats van de oude *Boekhandel 100 Papiers*.

De ene werkt in de communicatiesector, de andere staat in het onderwijs. De amateurbrouwers Sébastien Albanese en Jean-Thomas Limpens lanceren dit ambitieuze project in de Louis Bertrandlaan.

OM MET MATE TE CONSUMEREN

De ruimte is ingedeeld zoals een winkel en heeft een degustatiehoek (bieren, biowijnen, kazen, charcuterie enz.). De *Barboteur* biedt didactische degustatieavonden en ontmoetingen met brouwers aan. Na verloop van tijd zal de plaats 500 bieren uit Wallonië, Vlaanderen, Brussel, Frankrijk, Nederland, Duitsland, Wales, Schotland, Ierland, de Verenigde Staten enz. verwelkomen. Sébastien Albanese: "*Goede producten aanbieden met respect voor kookkunst, dat is onze missie*".

Info
Louis Bertrandlaan 23
1030 Schaarbeek
Woensdag à Vrijdag: 13 tot 22 uur
Zaterdag : 10 tot 22 uur
Zondag: 10 tot 18 uur

[CULTURE]

Un poumon artistique bien vivant : *Art ère 30*

Ouvrir une galerie d'art reste un pari osé. Mounia Badrane a relevé ce défi sur l'avenue Bertrand. Le lancement de la galerie *Art ère 30* contribue à la dynamique développée par plusieurs « entrepreneurs » depuis plusieurs mois, dans l'élégante avenue Bertrand.

ART ÈRE 30 LOUIS BERTRAND GALLERY

UNE MOTIVATION, L'INSTINCT

Avec son bagage de gestion en agence de voyages et dans le secteur de la communication, Mounia possède un excellent réseau. Elle l'exploite à souhait afin de proposer vernissages et autres installations dans son espace réservé à des artistes contemporains. « *Qu'il s'agisse de peintres, de sculpteurs, de photographes, de céramistes, le choix des artistes – Véronique Bogaert, Jean-Henri Compère, Ida Janssens, Richard Flament, Guy Rémy Vandenbulcke, … – se fait d'abord par instinct. Mon intention est de leur donner une visibilité lors de chaque exposition. La galerie réinsuffle la vocation première de cette avenue, lieu d'art au passé prestigieux, de concours innovateurs dès 1905* », déclare Mounia Badrane.



A VENIR, SERGE ANTON

En octobre, les murs de *Art ère 30* accueilleront une exposition de photos noir et blanc, « *Empreintes du temps* », réalisées par Serge Anton. Dans le foisonnement d'idées qui agitent Mounia figurent aussi le lancement d'*ateliers photographiques*, d'un *walking art-ode* dédié à l'avenue Bertrand sous la conduite d'histoires lues et racontées par le comédien Philippe Léonard (26/09 : 15h-16h-17h au départ de la galerie).

« *En art comme en amour, l'instinct suffit* ». Mounia Badrane intègre parfaitement cette citation de l'écrivain Anatole France.

Info
Ouvert du jeudi au samedi
11h00 > 18h00
0497 722 510
mounia.badrane@hotmail.com
(+ page facebook)

CONFÉRENCE INFORMATIVE

Dimanche 18 octobre à 15h00

DIRECTION L'AFRIQUE OU L'ASIE EN 2016?

Institut Saint-Boniface
(59 rue du Conseil à 1050 Ixelles)

Tu as entre 15 et 18 ans, soif d'échanges et de rencontres? Tu te sens concerné(e) par les inégalités? Tu as envie de te dépasser et vivre une belle expérience de vie? Alors, le projet Do-It With Africa/Asia est fait pour toi.

Chaque année, l'ONG Défi Belgique Afrique envoie près de 300 jeunes en Afrique ou en Inde – dont des Schaerbeekois – pour participer à un séjour d'immersion de 2-3 semaines. Inscriptions clôturées le 23 octobre.

Info
ASBL Défi Belgique Afrique
02/346.12.29
info@ongdba.org
www.ongdba.org

DBA

[CULTES]

La Charte citoyenne des mosquées schaerbeekoises

Si au travers de sa diversité, le vivre ensemble constitue un des fondements mêmes de la commune, les représentants de ses mosquées s'activent à la promotion de messages de paix en direction de leurs fidèles. Via de fréquentes rencontres, la commune veille à insuffler une dynamique positive.

« *Nous sommes des citoyennes et citoyens à part entière. En tant que tel, nous nous soucions des autres, quelles que soient leurs convictions philosophique, politique ou religieuse. Et nous tendons la main à tous pour construire une relation égalitaire entre tous les citoyens* », voilà le message que l'ADMS – Association des Mosquées schaerbeekoises – véhicule. Son 1er geste a été de signer la *Charte citoyen*ne des mosquées schaerbeekoises et parmi les résolutions figure entre autres la bonne compréhension par tous du contenu des sermons (en veillant à leur traduction dans l'une des langues nationales). Le Bourgmestre de Schaerbeek quant à lui, conseille aux mosquées de se faire reconnaître, « *afin d'assurer une meilleure gestion de ces lieux de cultes et une plus grande transparence* ».

DIALOGUER ENCORE ET ENCORE

Plus qu'un lieu de prières, le Président de l'ADMS rappelle que la mosquée joue aussi un rôle de cohésion sociale via notamment sa participation à la vie de quartier. L'une des priorités est d'apaiser les consciences, de poursuivre le dialogue avec les jeunes et l'ensemble des communautés. Exemple, le succès rencontré lors de la soirée de « rupture du jeûne », organisée en juillet par l'ADMS (où se sont côtoyés religieux catholiques, juifs, musulmans, laïcs et représentants de Schaerbeek). « La Haine : nous disons Non! ».



Réunion de travail entre Bernard Clerfayt (Bourgmestre), El Hassane Beqqada, agent communautaire (PPU) et Mireman Gjnaj, Président de l'ADMS

Werkvergadering tussen Bernard Clerfayt (Burgemeester), El Hassane Beqqada, gemeentelijk agent (SPP) en Mireman Djnaj, Voorzitter van de ADMS

[EREDIENSTEN]

Het Burgerhandvest van de Schaarbeekse moskeeën

Aangezien samenleven in diversiteit één van de fundamenten van deze gemeente is, verspreiden de vertegenwoordigers van de Schaarbeekse moskeeën actief boodschappen van vrede onder hun trouwe bezoekers. De gemeente wil een positieve dynamiek tewerkstellen dankzij regelmatige ontmoetingen.

"*Wij zijn volwaardige burgers. Als burgers bekommeren we ons om de anderen, wat hun filosofische, politieke of religieuze overtuigingen ook mogen zijn. Wij reiken de hand aan ieder om samen een gelijkwaardige relatie op te bouwen onder alle burgers*". *D*it is de boodschap die het ADMS – Vereniging van de Schaarbeekse Moskeeën – verspreidt Als eerste gebaar ondertekenden ze het *Burgerhandvest van de Schaarbeekse moskeeën*. De goede voornemens die daarin beschreven staan bevatten onder andere het goede begrip van de inhoud van de preken door iedereen (door ervoor te zorgen dat ze worden vertaald naar één van de officiële landstalen).De Burgemeester van Schaarbeek raadt de moskeeën aan zich te laten erkennen "*om zo een beter beheer van deze gebedshuizen en een grotere transparantie te verzekeren*".

OVERLEGGEN, OVERLEGGEN EN NOG EENS OVERLEGGEN

De moskee is niet enkel een gebedshuis. De Voorzitter van de ADMS herhaalt dat ze ook een rol in de sociale cohesie speelt, ook een rol in de sociale cohesie, namelijk omdat ze voor deelname aan het wijkleven zorgt. Een van de prioritaire opdrachten van de moskee is het bedaren van gewetens door de dialoog met jongeren en met de hele gemeenschap voort te zetten. Het succes van de door de ADMS georganiseerde avond "rupture du jeûne", waar zowel religieuze katholieken, joden en moslims als leken en vertegenwoordigers van de gemeente Schaarbeek aan de tafel schoven om de vasten te onderbreken na zonsondergang, is een goed voorbeeld hiervan. "De Haat: Wij zeggen Neen!".

Jusqu'au 30 septembre

ACADÉMIE DE MUSIQUE INSTRUMENTALE DE SCHAERBEEK

Reprise des cours et inscriptions
Dès 5 ans, cours d'initiation musicale
et dès 7 ans, cours théoriques
et d'instruments (en français).

Info
02/241.27.26 (après 16h)
@ academie.schaerbeek@skynet.be
www.academiedeschaerbeek.be

[PREVENTION]

Dépendances chez les jeunes : *1000 Facettes*, un outil performant

À l'adolescence, la recherche de ses limites pousse certains jeunes à s'aventurer sur des terrains parfois dangereux. Avec l'outil *1000 Facettes*, ils sont accompagnés dans leur cheminement par des échanges ludiques, des réflexions sur soi et des débats sur la question de la dépendance.



L'outil permet à l'animateur du groupe de jeunes de choisir le thème à débattre en fonction de leur préoccupation. Méthode pédagogique développée par l'asbl francophone *Nadja*, *1000 Facette*s accompagne l'adulte dans la prévention aux assuétudes. Cela va des drogues dures ou douces jusqu'aux jeux vidéo en passant par la dépendance au sucre. Lors des ateliers, l'adulte fait preuve d'ouverture, sans poser de jugement particulier.

LE TRAVAIL DE TERRAIN

L'une des clés du projet est de considérer les élèves comme des partenaires ; ils sont impliqués dès les premiers ateliers. Des élèves de 5e et 6e années en *Education Physique* ont participé aux ateliers de réflexion portant sur les boissons énergisantes et leurs effets sur base de *1000 Facettes*. Les élèves ont ainsi imaginé des stratégies de prévention en 2 volets auprès des plus jeunes: une présentation théorique et un parcours physique avec des questions sur les boissons énergisantes. Ceci a d'ailleurs fait partie intégrante des objectifs pédagogiques et donc de leur évaluation en fin d'année.

Un succès en termes d'estime de soi et de reconnaissance. Au final, les jeunes souhaitent reconduire le projet sur une autre thématique.





Info
Programme de Prévention Urbaine (PPU) *Déclic* :
02/215.30.87
SATT (chargé de projet *Assuétudes*) :
02/244.73.28

[COHESION SOCIALE]

Classes modulables inscrites dans la durée pour l'Ecole *De Kriek*

Le 14 juillet, ce n'était pas que la Fête Nationale en France… C'était aussi une journée inédite pour l'Ecole *De Kriek* (Grande Rue au Bois à Schaerbeek). D'ici peu, la Commune va accueillir 2 écoles primaires néerlandophones sur son territoire. En attendant la construction de ce 2e établissement scolaire, des classes modulaires en préfabriqué constituent la solution d'hébergement temporaire des enfants appartenant à cette structure pédagogique. Reportage photo de ce montage exceptionnel.



1 08h00 du matin : le 1er camion apporte les nouvelles classes modulaires à l'école néerlandophone *De Kriek*.
En 2 jours (10 et 14 juillet), dans un ballet minutieusement chronométré, près d'une vingtaine de camions doivent venir décharger le matériel.

8.00 uur 's ochtends: de 1e vrachtwagen brengt de nieuwe modulaire klaslokalen naar de Nederlandstalige school *De Kriek*.
In 2 dagen tijd (10 en 14 juli), volgens een uitermate strikt tijdschema, moeten bijna twintig vrachtwagens het materiaal komen lossen.



2 Seuls 2 camions chargés de 2 blocs chacun peuvent accéder en même temps à la rue. Un formidable défi au niveau technique. « *Ces classes modulaires durables d'une durée de vie de 10 à 15 ans viennent remplacer les anciens préfabriqués de l'Ecole* De Kriek, *et ce le temps nécessaire à la construction des 2 écoles communales néerlandophones. Ces classes sont nettement moins énergivores et bien plus confortables pour les enfants* », souligne sur le chantier, Vincent Vanhalewyn, l'Echevin des Travaux publics.





4 Dans un grand jeu de mécano, les modules sont posés les uns sur les autres. "*L'école sera complétement relookée avec un rôle éducatif dédié à la plaine de jeux, grâce entre autres à un bac à compost dont l'installation a été rendue possible dans le cadre du projet Ecole Ouverte*", indique Adelheid Byttebier, l'Echevine de l'Enseignement néerlandophone.

Zoals een legospel worden de modules op elkaar gestapeld. "*Naast het schoolgebouw ondergaat ook de speelplaats een volledige metamorfose. Dankzij de nieuwe composthopen is er zelfs op de speelplaats plaats voor onderwijs, mogelijk gemaakt dankzij de Brede School*", zegt Adelheid Byttebier, Schepen van Nederlandstalig Onderwijs.

3 Une fois arrimés, les modules s'envolent, emportés par la puissante grue. Il faut monter chaque bloc à une hauteur impressionnante de plus de 15 mètres, pour le transporter vers le terrain qui accueille l'école.

Eens de modules gelost zijn, worden ze door de indrukwekkende kraan de hoogte in getild. Elke blok moet meer dan 15 meter de hoogte in getild worden om op het terrein van de school geplaatst te kunnen worden.



5 Propriétaire de ces nouveaux modules, la commune pourra également récupérer une partie de son investissement en les revendant lorsque ces 6 nouvelles classes ne seront plus nécessaires.

De gemeente zal als eigenaar van de nieuwe modules een deel van haar investering kunnen terugwinnen door de klassen te verkopen op het moment dat ze niet meer nodig zijn.

PERMANENCES DU CABINET DU BOURGMESTRE, BERNARD CLERFAYT

DOSSIERS GÉNÉRAUX (à l'exception des demandes de logement)
le Bourgmestre et ses collaborateurs reçoivent chaque mercredi matin (10h>12h, sur rendez-vous : 02/244.71.55).

CONSEILS JURIDIQUES
Le Bourgmestre, en collaboration avec l'Echevin de l'Urbanisme, de l'Environnement et du Patrimoine organise une permanence juridique chaque jeudi (17h>19h, sur rendez-vous : 02/244.71.55), où des juristes répondront gratuitement à vos questions.

Où? *Hôtel Communal*
Bureau du Bourgmestre, 1er étage,
Place Colignon, 1030 Schaerbeek.

[SOCIALE COHESIE]

Duurzame prefabklaslokalen voor School *De Kriek*

14 juli was niet alleen de Nationale Feestdag in Frankrijk… Het was ook een unieke dag voor de School De Kriek (Grote Bosstraat in Schaarbeek). Binnenkort mag de Gemeente Schaarbeek immers 2 Nederlandstalige basisscholen op haar grondgebied verwelkomen. In afwachting van de bouw van die 2e onderwijsinstelling worden de schoolkinderen tijdelijk ondergebracht in modulaire prefabklaslokalen. Fotoreportage van deze unieke installatie.

Slechts 2 vrachtwagens, geladen met 2 blokken, kunnen tegelijkertijd in de straat. Een ongelofelijk technisch huzarenstukje. "*Deze duurzame klaslokalen met een levensduur van 10 tot 15 jaar vervangen de oude prefabklaslokalen van School* De Kriek *tijdens de bouw van de 2 Nederlandstalige gemeentescholen. Die klaslokalen zijn heel wat energiezuiniger en comfortabeler voor de kinderen*", onderstreept Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare Werken, aanwezig op de werf.

ZITDAGEN IN HET KABINET VAN DE BURGEMEESTER, BERNARD CLERFAYT

ALGEMENE DOSSIERS (met uitzondering van alle aanvragen voor een woning van de Schaarbeekse haard, de gemeente of Asis)
De Burgemeester en zijn medewerkers onthalen elke woensdag een zitdag (van 10u>12u, op afspraak): 02/244 71 55).

JURIDISCHE RAAD
De Burgemeester organiseert in samenwerking met de Schepen van Stedenbouw, Leefmilieu en Erfgoed een juridische zitdag elke donderdag (17>19u, op afspraak: 02/244 71 55) en juristen zullen kostenloos al uw vragen beantwoorden.

Waar? *Gemeentehuis*
Kabinet van de Burgemeester, 1ste verdieping,
Colignonplein, 1030 Schaarbeek.

[MOBILITE]

Et si on fêtait la mobilité… sans voiture?

La Semaine de la Mobilité, qui se déroule du 16 au 22 septembre, constitue l'occasion pour chacun de repenser déplacements et moyens de transport. Moment fort de cet événement : la journée sans voiture le dimanche 20 septembre, soit une invitation à découvrir, se familiariser et tester différentes alternatives à la voiture.

SCHAERBEEK VILLAGE INSTALLÉ AVENUE LOUIS BERTRAND

Lors de cette journée festive du 20 septembre, l'avenue Louis Bertrand est particulièrement mise à l'honneur entre 10h00 et 17h00. Sa rénovation complète constitue l'un des chantiers majeurs de ces prochaines années. « *Il n'est pas question de se lancer dans un chantier pareil sans demander l'avis des habitants de Schaerbeek* », indique Vincent Vanhalewyn, Echevin des Travaux publics. Il poursuit : « *La Commune désire savoir ce que veulent les Schaerbeekois, quelle avenue, quels espaces, quelles installations… ils aimeraient voir à cet endroit* ». Pour lier l'acte à la parole, un stand dédié à ce projet d'envergure est installé sur l'avenue afin que les citoyens rencontrent le bureau d'étude Voirie et l'Echevin Vincent Vanhalewyn.

Denis Grimberghs, Échevin de la Mobilité, ajoute à propos du futur réaménagement de cette emblématique avenue schaerbeekoise : « *Nous souhaitons que l'avenue devienne un axe exemplaire en matière de mobilité, où tous les modes de déplacement trouveront leur place en toute sécurité. Cela pourrait notamment passer par de larges trottoirs, des pistes cyclables séparées et des traversées sécurisées. Ma volonté est d'assurer à tous un confort d'utilisation optimal* ».

ACTIVITÉS AUTOUR DE LA MOBILITÉ DURABLE

Outre les animations prévues pour les enfants, des spectacles et concerts, de nombreuses activités sont également organisées autour de la mobilité durable. Entre autres :

© SPRB–GOB



- une piste d'habileté à vélo, encadrée par les Gardiens de la Paix
- des tours guidés à pied et à vélo, à la découverte du patrimoine schaerbeekois
- des tours en calèche
- un atelier de réparation de vélos
- un stand 'rénovation de l'avenue Louis Bertrand' (12h00 - 13h30 - 15h00)
- un stand d'information sur l'auto-partage et le stationnement à Schaerbeek

Info

- *Service Eco-Conseil de Schaerbeek*
  @ ecoconseil@schaerbeek.irisnet.be
  02/244.72.28
  www.schaerbeek.be
- *Semaine de la Mobilité à Bruxelles*
  www.mobilmix.brussels
- *Dérogations à obtenir pour la Journée sans Voiture*
  02/244.72.28 ou
  www.schaerbeek.be/demarches-administratives/transports-mobilite/derogation-journee-sans-voiture

TERDELT EN MARCHE!
Cité-jardin Terdelt, de 10h00 à 17h00

- Rallye ça marche!, par équipe ou en famille, à la découverte des aménagements et services réalisés dans la cité-jardin et ses alentours, en faveur du développement durable.
- Circuit ludique et instructif, encadré, pour cuistax et trottinettes.
- Rues 'All rolling', réservées aux enfants.
- Point 'réparation vélos'.

Comité de quartier Terdelt :
www.terdelt.be - @ info@terdelt.be





© SPRB–GOB

[MOBILITEIT]

Waarom vieren we de mobiliteit niet… zonder auto?

De Week van de Mobiliteit, die dit jaar plaats heeft van 16 tot 22 september, nodigt ons uit om na te denken over de manier waarop we ons verplaatsen en over de vervoermiddelen die we daarvoor gebruiken. Het hoogtepunt van dit evenement is de autoloze zondag op 20 september.

SCHAARBEEK DORP LANGS DE LOUIS BERTRANDLAAN

Op deze dag die 20 september moet worden, wordt vooral de Louis Bertrandlaan van 10 tot 17 uur in de schijnwerpers geplaatst. De volledige renovatie van deze laan wordt een van de grote bouwprojecten tijdens de komende jaren. "*We kunnen dergelijke werkzaamheden niet aanvatten zonder de inwoners van Schaarbeek naar hun mening te hebben gevraagd. De Gemeente wil graag weten wat de Schaarbekenaren zelf willen, welke laan, ruimtes, voorzieningen… ze graag op deze plek zouden zien*", verklaart Vincent Vanhalewyn, Schepen van openbare Werken. Om de daad bij het woord te voegen komt er op de laan een stand die speciaal aan dit grootschalige project is gewijd en waar burgers vragen kunnen stellen aan het studiebureau Wegeniswerken en aan Schepen Vincent Vanhalewyn.

Denis Grimberghs, Schepen van Mobiliteit, zegt nog het volgende over de toekomstige aanleg van deze voor Schaarbeek symbolische laan: "*We willen graag dat deze laan een verkeersader wordt die tot voorbeeld strekt op het vlak van mobiliteit en in alle veiligheid plaats biedt aan alle mogelijke verplaatsingswijzen. Ik denk hierbij aan brede voetpaden, van de rijweg afgezonderde fietspaden en beveiligde oversteekplaatsen. Ik streef ernaar alle weggebruikers een optimaal gebruikscomfort te bieden*".

© SPRB–GOB



ACTIVITEITEN ROND DUURZAME MOBILITEIT

Naast animatie voor kinderen, voorstellingen en concerten worden er ook heel wat activiteiten op touw gezet rond duurzame mobiliteit. Onder andere:

- een behendigheidspiste voor fietsers, onder begeleiding van de Gemeenschapswachten
- rondleidingen te voet en per fiets om het Schaarbeekse erfgoed te ontdekken
- rondritten met een koets
- een werkplaats waar fietsen worden gerepareerd
- een stand 'renovatie van de Louis Bertrandlaan' (12.00 u. - 13.30 u. - 15.00 u.)
- een informatiestand over autodelen en parkeren in Schaarbeek.

***TERDELT EN MARCHE!* - Tuinwijk Terdelt, van 10 tot 17 uur**

- Rally Ça marche!, per team of in gezinsverband, op zoek naar de inrichtingen en diensten die in de tuinwijk en daarrond zijn gerealiseerd ten voordele van duurzame ontwikkeling.
- Ludiek en leerrijk begeleid parcours in een fietswagen (cuistax) of met een step.
- Straten 'All rolling', voorbehouden voor kinderen.
- Fietsherstelpunt.

Wijkcomité Terdelt - *www.terdelt.be - @ info@terdelt.be*



© SPRB–GOB

Info

- *Dienst Milieuraadgeving van Schaarbeek*
  @ ecoconseil@schaarbeek.irisnet.be
  02/244 72 28
  www.schaarbeek.be
- *Week van de Mobiliteit in Brussel*
  www.mobilmix.brussels
- *Om een afwijking te verkrijgen voor Autoloze Zondag:*
  02/244 72 28 of
  www.schaerbeek.be/nl/administratieve-formaliteiten/vervoer-mobiliteit/afwijking-autoloze-dag



[PROPRETE & ESPACES VERTS]

Nouveau parfum… Deschanel

L'avenue Paul Deschanel reste unique en son genre. Elle s'étire entre l'avenue Bertrand et le square Armand Steurs. Plusieurs illustres architectes (Hubert Eggerickx, Adolphe Deboodt, …) y ont construit maisons et immeubles à appartements, de type *Art déco*, *Beaux-arts* ou *Moderniste*. Depuis 4 ans, le *Service Propreté et Espaces Verts* de la commune s'attèle au réaménagement des allées centrales de l'avenue pour le plus grand bonheur de ses visiteurs.



L'avenue Deschanel préserve son caractère bourgeois et son architecture pittoresque. Le réaménagement de ses parterres a débuté en 2011. Nicolas Deruyck, responsable adjoint au Service Propreté et Espaces Verts : « *Notre volonté est de faire partager notre amour de la nature aux citoyens. Durant 4 années de dur labeur, une équipe de jardiniers motivés a mis en œuvre des réalisations architecturées : installation de pierres bleues, graviers en matières recyclables (ceci rappelle le trajet de l'ancien ruisseau Maelbeek), plantes à fleurs (bulbeuses, annuelles, …) et autres matériaux récupérés via la déchetterie (bois, cartons, copeaux, …)* ». Et son collègue Florian Dorot d'ajouter : « *Avec le temps, notre personnel a acquis de nouvelles connaissances dans le domaine horticole.*



Nous avons par exemple réutilisé des cartons qui, avec le temps, se décomposent et empêchent l'apparition de mauvaises herbes, permettent de nouvelles pousses et donnent de la terre aux végétaux ».





TÉMOIGNAGES… NATURELS

Nombreux sont les habitants heureux du résultat accompli à ce jour. Jacques W. : « *Personnel affable, souriant et efficace, en plus d'être créatif dans l'architecture de jardins. Je reconnais avoir une grande chance de pouvoir bénéficier, en pleine ville, de ce jardin d'agrément* ». Ou encore Michel H. : « *Les plantations sur notre avenue constituent une merveille. Jamais cela n'a été aussi beau* ». Jacqueline D. : « *J'ai rencontré quelques jardiniers ce matin dans l'avenue, je les ai félicités pour ce travail. C'est splendide, même des gens qui viennent chez moi le soulignent* ».

Historiquement, l'avenue suit l'ancien tracé du chemin de fer, de la gare du quartier Léopold à la gare du Nord, créé en 1866 par la Grande Compagnie du Luxembourg et cédé en 1873 à l'État belge. Pas moins de 8 passages à niveau (dangereux) se sont succédé sur son parcours, endommageant ainsi le bon développement urbanistique de la commune. Plusieurs gouvernements ont remédié à cette situation, entre autres, avec la construction de ponts et de larges avenues. L'avenue Paul Deschanel porte le nom de l'ancien Président de la République française, homme de lettres et académicien, né à Schaerbeek le 13 février 1855 au 182 de la rue de Brabant et décédé à Paris le 28 avril 1922.







[NETHEID & GROENE RUIMTES]

Een frisse wind in de Deschanellaan

De Paul Deschanellaan, tussen de Louis Bertrandlaan en de Armand Steurssquare, is uniek in haar soort. Heel wat beroemde architecten (Hubert Eggerickx, Adolphe Deboodt…) bouwden er huizen en appartementsgebouwen in Art deco-, Beaux-arts- of Modernistische stijl. De Dienst Netheid en Groene Ruimtes van de gemeente werkt al vier jaar onverdroten aan de heraanleg van de middenbermen van de laan, tot grote vreugde van haar bezoekers.

De Deschanellaan behoudt haar voorname uitstraling en originele architectuur. In 2011 werd gestart met de heraanleg van de plantsoenen. Nicolas Deruyck, adjunct-verantwoordelijke bij de Dienst Netheid en Groene Ruimtes: "*We willen onze liefde voor de natuur delen met de buurtbewoners. Vier jaar lang zwoegde een team gemotiveerde tuinmannen aan een zorgvuldig vormgegeven landschap met behulp van blauwe hardsteen, grind van recycleerbare materialen (dat symbool staat voor de vroegere loop van de Maalbeek), bloeiende planten (bolgewassen, eenjarigen …) en via het containerpark gerecupereerde materialen (hout, karton, houtsnippers, …)*".

Collega Florian Dorot vertelt: "*In de loop der jaren hebben onze medewerkers heel wat nieuwe tuinbouwkennis opgedaan. Zo gebruikten we oud karton, dat na verloop van tijd afbreekt, om onkruidgroei te verhinderen, zodat jonge scheuten kunnen uitgroeien en de planten goed wortel kunnen schieten*".

NATUURLIJKE GETUIGEN

Veel buurtbewoners zijn vandaag erg tevreden met het resultaat. Jacques W.: "*Het personeel is niet alleen gezegend met groene vingers, het is ook vriendelijk, goedgeluimd en efficiënt. Ik heb veel geluk dat ik hier, midden in de stad, van zo'n siertuin kan genieten*." Michel H. zegt: "*De aanplantingen op onze laan zijn prachtig. Het is hier mooier dan ooit*". Jacqueline D.: "*Ik liep vanmorgen enkele tuinmannen tegen het lijf, en ik heb ze proficiat gewenst met hun werk. Het is wondermooi. Ook al mijn bezoekers zijn vol lof*".



De laan volgt het historische traject van de spoorweg tussen het station in de Leopoldwijk en het Noordstation, die in 1866 werd aangelegd door de Grande Compagnie du Luxembourg en in 1873 werd overgedragen aan de Belgische staat. De lijn telde maar liefst acht (gevaarlijke) overgangen, wat een goede stedenbouwkundige ontwikkeling van de gemeente in de weg stond. De opeenvolgende regeringen hebben daar wat aan gedaan, onder andere door bruggen en brede lanen aan te leggen. De Paul Deschanellaan is vernoemd naar de gewezen president van de Franse republiek, letterkundige en academicus, die werd geboren in Schaarbeek op 13 februari 1855 in de Brabantstraat 182 en overleed in Parijs op 28 april 1922.

[PATRIMOINE]

Journées du Patrimoine : honneur aux ateliers, usines et bureaux

Cette année, les samedi 19 et dimanche 20 septembre permettent la découverte de lieux de production bruxellois: industries lourdes et petites entreprises ou usines, ateliers et autres lieux pittoresques en lien avec le transport de marchandises. Une multitude d'animations sont organisées par les communes et associations œuvrant en faveur de la préservation et mise en valeur du patrimoine.



Panorama sur Bruxelles du haut de l'ex immeuble de la RTT
Panorama over Brussel vanaf het dak van het voormalige gebouw van de RTT

DÉCOUVREZ SCHAERBEEK DU HAUT DE SES TOURELLES

A titre exceptionnel, venez découvrir le panorama inédit de Bruxelles depuis les tourelles de l'ancien Hôtel de la **Régie des Téléphones et des Télégraphes** (ex RTT). Situé au 44 de la rue des Palais, cet immeuble de type art déco érigé en 1937 et dessiné par l'architecte Michel Polak (Résidence Palace, Villa Empain, Hôtel Le Plaza, ...), a conservé un intérieur extrêmement soigné. Désormais, il abrite la COCOF et une pépinière d'entreprises parmi lesquelles on retrouve le M-Brussels Village (visites guidées en français ou en néerlandais).



Cette année encore, Frédéric Nimal, Echevin du Patrimoine, soutient à fond le patrimoine de sa commune

Dit jaar opnieuw, Frédéric Nimal, Schepen van Erfgoed, volledig steunt van zijn gemeenschappelijk erfgoed



La Lustrerie - De Lustrerie

Dans la même rue des Palais, au numéro 153, **La Lustrerie**, devenue un centre d'entreprises solidaires (startups, indépendants, ...), était autrefois une fabrique artisanale d'abat-jours, victime d'un incendie dans les années 1970 (visites guidées en français ou en néerlandais).

PROMENADES À PROFUSION

Un circuit à vélo ou une promenade ludique sur les traces du passé industriel schaerbeekois sans oublier la découverte du quartier Manhattan ou les abords de la gare de Schaerbeek en prélude à l'ouverture du Musée du Train. La plupart de ces bâtiments sont accessibles gratuitement de 10 à 18 heures. Et pour mémoire, le 20 septembre, c'est le *Dimanche sans voiture*.
Belles visites patrimoniales!

Info
Cabinet de l' Echevin de l' Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme
02/244.71.12 ou 02/240.34.82
La brochure complète est disponible à l' Hôtel Communal
http://patrimoine.brussels



Immeuble RTT / Gebouw RTT
© A. de Ville de Goyet

[ERFGOED]

Open Monumentendagen: ateliers, fabrieken en kantoren

Op zaterdag 19 en zondag 20 september, dit thema wil de Brusselse productieplaatsen in de kijker zetten: de zware industrie maar ook de kleine nijverheid, fabrieken, ateliers en werkplaatsen en het bijbehorende logistieke erfgoed zoals het transport van goederen. Zoals elk jaar organiseren de gemeentebesturen en plaatselijke erfgoedverenigingen tal van aanvullende activiteiten die gelinkt zijn met het jaarthema en de bezoekplaatsen.

ONTDEK SCHAARBEEK VAN BOVENAF

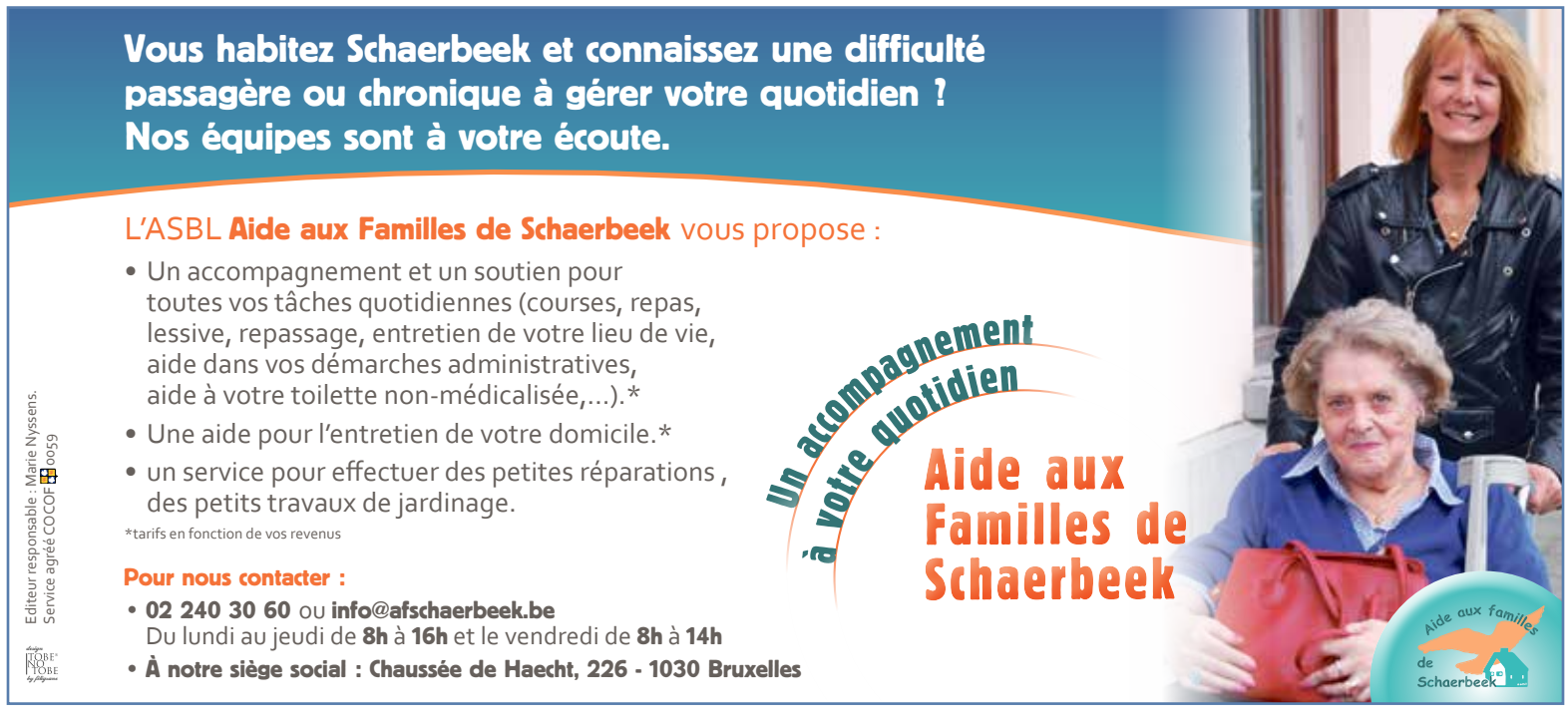
Kom de stad Brussel ontdekken zoals nooit tevoren: geniet uitzonderlijk van het vergezicht op de stad vanaf de torentjes van het oude Gebouw van de **Regie voor Telefonie en Telegrafie** (vroeger RTT). Het gebouw werd opgetrokken in art-decostijl in 1937 en werd ontworpen door de architect Michel Polak (Résidence Palace, Villa Empain, Hotel Plaza ...). Het verzorgde interieur van dit gebouw, dat zich bevindt op Paleizenstraat 44, is erg goed bewaard gebleven. Op dit moment huisvest het de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF) en een starterscentrum voor bedrijven. Daar vinden we onder meer m-Brussels Village (rondleidingen in het Frans en in het Nederlands).

Ook in de Paleizenstraat, maar dan op nummer 153, bevindt zich **La Lustrerie**. Ooit was dit een artisanale lampenkappenfabriek, maar helaas werd ze het slachtoffer van een brand in de jaren 70. Nu is het een solidair bedrijvencentrum dat kansen biedt aan starters, zelfstandigen etc. (rondleidingen in het Frans en in het Nederlands).

WANDELROUTES IN OVERVLOED

Een fietstocht of een ludieke wandeling in de voetsporen van het industriële verleden van Schaarbeek, de Manhattanwijk of de omgeving van het station van Schaarbeek ontdekken als voorsmaakje van de opening van het Treinmuseum ... De meeste van deze gebouwen zullen gratis toegankelijk zijn van 10 tot 18 uur. Mogen we u er nog even aan herinneren dat het op 20 september *Autoloze zondag* is?

Info
Kabinet van Schepen van Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme
02/244 71 12 of 02/240 34 82
De brochure is beschikbaar in het Gemeentehuis
http://erfgoed.brussels

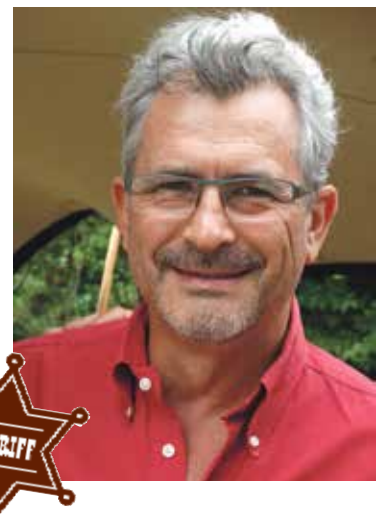


OUVERTURE DU *TRAIN WORLD*, LE NOUVEAU MUSÉE DU TRAIN

Grande fête populaire le samedi 3 octobre : *Les 12 heures de Schaerbeek*

A l'occasion de l'ouverture du Musée du Train, le Bourgmestre, Bernard Clerfayt, propose une grande fête populaire, « *Les 12 heures de Schaerbeek* ».

« *L'ouverture du Musée Train World, situé à la place Princesse Elisabeth, dans et à côté de la gare actuelle, est un dossier emblématique* », rappelle le Bourgmestre Bernard Clerfayt. « *Avec la SNCB, nous en parlons depuis près de 10 ans. Toutes les forces communales se sont mobilisées depuis lors pour faire avancer ce projet formidable. J'ai toujours pensé que ce type de dossier méritait que nous soyons unis. Un véritable lobby schaerbeekois, rassemblant toutes les familles politiques, s'est mis en route. La SNCB s'est lancée entièrement dans l'aventure en travaillant avec les meilleurs partenaires, tel que notre Schaerbeekois réputé, François Schuiten, scénographe de ce nouveau lieu muséal, un des futurs fers de lance de l'activité touristique bruxelloise* ».



« Une belle fête populaire pour un dossier emblématique de notre commune »

" Een mooi volksfeest voor een emblematisch dossier van onze gemeente "



Le *Train World* ouvre officiellement ses portes à la fin de ce mois de septembre. L'événement est d'une telle ampleur que Sa Majesté le Roi Philippe honorera ce nouveau musée et notre commune d'une visite officielle. Schaerbeek veut évidemment aussi fêter cette ouverture comme il se doit. Voilà pourquoi les autorités ont décidé de célébrer 12 heures de fête ce 3 octobre. Cet événement haut en couleurs va proposer de nombreuses animations (activités ludiques, banquet, soirée dansante), l'occasion de rassembler toutes les générations de la commune autour du site de la gare de Schaerbeek.

LE THÈME GÉNÉRIQUE DÉSIGNÉ CETTE ANNÉE : LE WESTERN

Historiquement, le train à vapeur suggère l'époque western, raison pour laquelle la fiesta des *12 heures de Schaerbeek* va s'animer autour des couleurs et du thème des cowboys. Cerise sur le gâteau, si l'envie vous vient de découvrir le musée gratuitement, inscrivez-vous rapidement via le site www.12heuresdeschaerbeek.be (300 places offertes) : amis cowboys, en selle!

SOYEZ LES PREMIERS À DÉCOUVRIR LE MUSÉE!

Infos pratiques

✆ *02/244.71.22*
@ *gdelamotte@schaerbeek.irisnet.be*
Lieu? *Gare de Schaerbeek, Place Princesse Elisabeth (au bout de l'Avenue Huart Hamoir)*
www.12heuresdeschaerbeek.be +



Voici le type de bijou qui va être révélé au grand public lors de la 1re édition des *12 heures de Schaerbeek* © SCNB-NMBS
Hier ziet u al een glimps van de parel die onthuld zal worden aan het grote publiek tijdens de 1ste evenement *12 uren van Schaarbeek* © SCNB-NMBS

> *« Le* Train World *est un dossier emblématique. Schaerbeek veut fêter cette ouverture comme il se doit. »*



© SCNB-NMBS

PROGRAMME

14h > 17h : Activités « western » gratuites pour les enfants : taureau mécanique, concours de déguisement en cowboy, calèches, tours en poney, lancé de lasso et musique country sur la place Princesse Elisabeth. Foodtrucks et boissons prévus sur place.

17h > 19h : Cours de danse country dans la nouvelle Salle des Pas Perdus de la Gare de Schaerbeek. Inscription obligatoire (nombre de places limité) via le site www.12heuresdeschaerbeek.be ou par téléphone (02/244.71.22).

19h > 22h : Menu western avec musique country dans la Salle des Pas Perdus de la Gare. Inscription obligatoire (nombre de places limité) via le site www.12heuresdeschaerbeek.be ou par téléphone (02/244.71.22).

22h > 2h : Soirée DJ sous tente derrière la gare de Schaerbeek. Entrée : 1 €

OPENING VAN *TRAIN WORLD*, HET NIEUWE TREINMUSEUM

Groot volksfeest op zaterdag 3 oktober: *De 12 uren van Schaarbeek*

Ter gelegenheid van de opening van het Treinmuseum biedt de Burgemeester, Bernard Clerfayt, een groot volksfeest aan, "*De 12 uren van Schaarbeek*".



© SCNB-NMBS

"*De opening van het Train Worldmuseum, gelegen aan het Prinses Elisabethplein, in en naast het huidige station, is een emblematisch dossier*", geeft Burgemeester Bernard Clerfayt aan. "*We praten er al bijna 10 jaar over met de NMBS. Sindsdien hebben we in de gemeente allemaal de handen in elkaar geslagen om dit fantastische project op de rails te zetten. Ik heb altijd gevonden dat zo'n dossier een verenigd front verdiende. Zo ontstond een heuse Schaarbeekse lobby waarin alle politieke families verenigd zijn. De NMBS heeft zich helemaal in het avontuur gestort en werkte samen met de beste partners, zoals onze beroemde Schaarbekenaar, François Schuiten, scenograaf van deze nieuwe museumruimte, een van de toekomstige speerpunten van het Brusselse toerisme*".



© SCNB-NMBS

Train World opent eind september officieel de deuren. Het is zo'n belangrijk evenement dat Zijne Majesteit Koning Filip het nieuwe museum en onze gemeente met een officieel bezoek zal eren. Ook Schaarbeek wil deze opening uiteraard vieren zoals het hoort. Daarom heeft de gemeente beslist om 3 oktober a.s. *12 uren* feest te vieren. Dit kleurrijke evenement biedt een uitgebreide waaier aan activiteiten aan (ludieke activiteiten, banket, dansavond) en is dus het moment bij uitstek voor jong en oud om samen te komen rond de site van het station van Schaarbeek.

HET CENTRALE THEMA VAN DIT JAAR: WESTEN

De stoomtrein roept historisch gezien de sfeer op van het westerntijdperk. Daarom staan de *12 uren van Schaarbeek* helemaal in het teken van de cowboys. Kers op de taart,als u zich snel inschrijft via www.12urenvanschaarbeek.be (300 gratis plaatsen) ontdekt u het museum gratis. Vrienden cowboys, in het zadel!

> "Train World *is een emblematisch dossier. Schaarbeek wil deze opening vieren zoals het hoort.*"

PROGRAMMA

14 - 17 uur: Gratis activiteiten voor kinderen rond het thema "westen": rodeostier, verkleedwedstrijd (cowboy), koetsen, ponyritjes, lassowerpen en countrymuziek op het Prinses Elisabethplein. Foodtrucks en drankjes ter plaatse voorzien.

17 - 19 uur: Cursus countrydansen in de nieuwe "Salle des Pas Perdus" van het Station van Schaarbeek. Inschrijven verplicht (beperkt aantal plaatsen) via de website www.12urenvanschaarbeek.be of telefonisch (02/244 71 22).

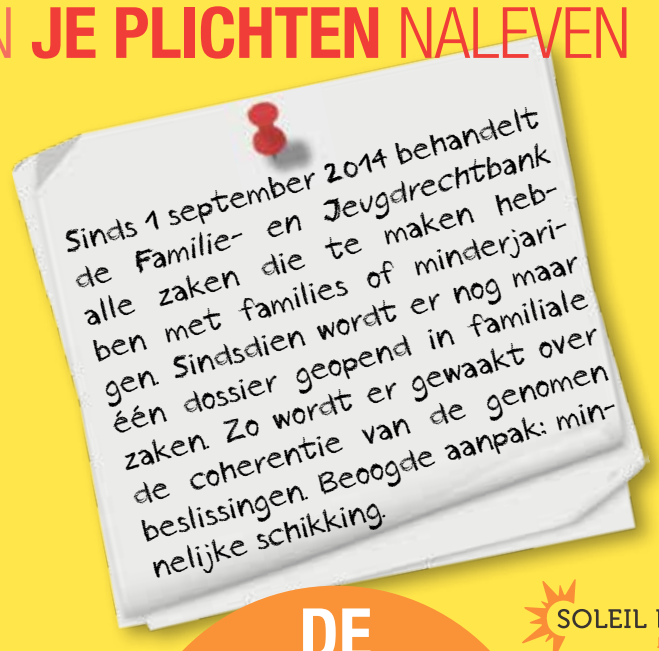
19 - 22 uur: Westenbanket met country muziek: "Salle des Pas Perdus" van het Station.
Inschrijven verplicht (beperkt aantal plaatsen) via de website www.12urenvanschaarbeek.be of telefonisch (02/244 71 22).

22 - 02 uur: Feest DJ in een tent achter het Station van Schaarbeek Toegang: € 1.

WEES DE 1STE OM HET MUSEUM TE ONTDEKKEN!

Praktische info
02/244 71 22
gdelamotte@schaerbeek.irisnet.be
Locatie? *Station van Schaarbeek, Prinses Elisabethplein (aan het einde van de Huart Hamoirlaan)*
www.12urenvanschaarbeek.be
+

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN



DE FAMILIE-RECHTBANK: ÉÉN FAMILIE, ÉÉN DOSSIER, ÉÉN RECHTER

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

Vóór de invoering van de *Familierechtbank* waren de procedures erg complex en werden ze vaak behandeld door meerdere instanties: *Vrederechter* (schikkingen in scheidingszaken), *Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg* (scheidingsprocedures) en de Jeugdrechtbank (huisvesting van de kinderen). Zo ontstond het idee deze zaken te laten behandelen door eenzelfde jurisdictie, de *Familierechtbank*.

Nu opent de *Rechter van de Familierechtbank* een dossier zodra een familiaal conflict voor de rechtbank verschijnt. Dit dossier wordt heropend als er in die familie een nieuw geschil ontstaat. Het doel is voor meer coherentie zorgen onder de beslissingen die worden genomen, en vermijden dat een andere rechter dezelfde "familiale onderzoeken" dient uit te voeren.

De *Jeugdrechtbank* (of *Jeugdkamer*) is op dit moment enkel bevoegd voor het strafrechtelijke aspect (minderjarigen "in gevaar" of minderjarige delinquenten).

MINNELIJKE SCHIKKING

Er werd een *Kamer voor minnelijke Schikkingen* opgericht om mensen aan te moedigen dit soort regeling na te streven. Men kan zich op elk moment tot de *Kamer* wenden in verband met de procedure. Dit kan zowel op verzoek van de partijen als van de rechter. Het doel van de *Kamer* is de partijen te verzoenen door te luisteren naar hun versie van de feiten en gelijkwaardige oplossingen voor te stellen voor elk van de partijen. Ook kan de rechter aan de partijen voorstellen zich tot de familiebemiddeling te wenden. De familiebemiddeling wordt buiten de rechtbank begeleid door een erkende bemiddelaar.

[FAMILLES]

Rendez-vous le samedi 19 septembre à la *Fête des Familles*

Ce nouvel événement schaerbeekois constitue l'occasion, pour toutes les familles, de se réunir et de profiter d'une foule d'activités, dans une ambiance festive et ludique. Cette toute 1re édition est placée sous le signe de l'inclusion des personnes handicapées, avec comme vecteur d'intégration le « handisport », activités sportives pratiquées par des handicapés physiques et visuels.

Ce nouveau projet schaerbeekois propose aux familles un cadre spécifique, avec une série d'animations pour petits et grands. Mohamed El Arnouki, Echevin des Familles et en charge de la Politique en faveur des Personnes handicapées, précise : « *Il manquait à Schaerbeek un événement qui soit pensé pour les familles et qui propose à chacun de ses membres une activité qui puisse leur plaire. Pour le lancement de la 1re édition, nous souhaitons mettre l'accent sur l'inclusion de toutes les personnes porteuses de handicap, notamment par le biais du handisport.* ».



ANIMATIONS À GOGO

Le 19 septembre, une vingtaine d'associations schaerbeekoises animent le village associatif et y présentent leurs activités annuelles alors que le Stade Terdelt accueille les clubs sportifs locaux et *Special Olympics* pour la plus grande joie des amateurs sportifs. Avec les séances initiatives au handisport, la volonté des organisateurs est aussi de se familiariser avec cette pratique sportive et d'échanger autour de la thématique du handicap. Parmi les autres animations proposées : initiations et parcours de vélos adaptés et sensibilisation à la mobilité avec des chiens d'aveugles.

ACTIVITÉS (liste non exhaustive)

- Handisport
- Château gonflable
- Mini ferme
- Vélos adaptés
- Cirque
- Grimage
- Village associatif

N'oubliez pas d'apporter vos chaussures de sport

Infos pratiques

19 septembre : 12h00 > 18h00
Place Terdelt – 1030 Schaerbeek
Service Famille
02/240.33.57
flatrach@schaerbeek.irisnet.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

La nature en ville, un bien précieux, pour tous

Promenez-vous à Schaerbeek, c'est indiscutablement une belle commune. Nos parcs, nos plantations en voiries, nos paniers fleuris, les plantations au pied des arbres contribuent à embellir l'espace public et à nous permettre, particulièrement en ces mois d'été, de sentir la nature en ville.

La qualité de la ville n'est malheureusement pas équitablement répartie entre tous les quartiers et en matière d'espace public, l'action communale ne corrige pas suffisamment les inégalités, que du contraire. Le « haut » et le « bas » de Schaerbeek, c'est une dualisation de la ville inacceptable qu'il faut combattre au quotidien, notamment par la qualité de l'espace public.

A certains endroits, une profusion de fleurs, en parterres et en corbeilles, des plantes vivaces, des fleurs sauvages et des plantes annuelles remplacées plusieurs fois par an : une merveille pour laquelle les jardiniers communaux doivent être remerciés. Dans d'autres quartiers, déjà plus densément habités et où le besoin de nature est criant, les aménagements sont exclusivement minéraux, le pied des arbres n'est pas fleuri et quand il y a des plantations, ce sont exclusivement des plantes à épines qui résistent à tout… et pas l'ombre d'une corbeille fleurie suspendue aux poteaux d'éclairage.

Amener la nature dans les quartiers denses reste certainement une situation plus difficile que dans les quartiers aérés où l'espace public ne subit pas autant la pression des usagers. C'est là cependant qu'il faut agir prioritairement, en développant des solutions innovantes qui permettent de corriger les inégalités.

Pour les Socialistes, la nature en ville, l'alimentation saine, bio et produite localement, les économies d'énergie dans le logement, un logement sain et adapté aux besoins demeurent essentiels pour tous les habitants. Les politiques à mener et notamment les politiques au niveau communal doivent garantir une même qualité de vie urbaine: pour tous.

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Rentrée des classes : diminuons les frais des garderies scolaires!

Le MR souhaite à tous les enfants schaerbeekois, à leurs parents et à nos enseignants une excellente rentrée des classes. Déjà, c'est l'effervescence dans les écoles; toute la communauté éducative se mobilise pour accueillir au mieux nos enfants.

Hélas, la situation des garderies scolaires est catastrophique! Les chiffres sont éloquents : les frais des garderies scolaires ont augmenté de 50 % entre 2013 et 2014 depuis l'instauration des régimes de forfaits.

Ce qui est encore plus évident, c'est que nombre de parents se trouvent dans l'incapacité de payer des sommes d'autant plus astronomiques que les montants réclamés sont facturés avec plusieurs mois de retard avec des factures qui s'élèvent à 500, 600, voire 800 euros!

Résultat : un contentieux qui est passé de 2.700 euros en 2012/2013 à 363.613 euros en 2014/2015, que nombre de parents seront évidemment dans l'incapacité de rembourser. Il y a donc urgence pour revoir ce système calamiteux et socialement injuste.

Pour le MR, il faut revenir revenir au système mis en place en 2011, en concertation avec les directions des écoles et les services du receveur communal : faisons donc payer chaque mois, à terme échu, les prestations réellement effectuées, contrôlées par les écoles elles-mêmes, au lieu d'un système forfaitaire, compliqué, qui génère nombre d'erreurs et que plus personne ne maîtrise tant au service de la recette communale qu'au service de l'enseignement communal ou dans les écoles! Et surtout, diminuons les tarifs!

Sinon, nos écoles, loin d'être celles de l'égalité des chances, seront de plus en plus les écoles des discriminations sociales!

Georges Verzin, *chef de groupe*
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beauffort
conseillers communaux

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Aller à l'école en vélo, accompagné et en sécurité

Triste nouvelle. Durant les vacances, la commune de Schaerbeek a décidé de supprimer son service de « Bikepooling ». C'était pourtant une chouette initiative, réalisée avec la commune d'Evere. Ce service gratuit permettait à nos enfants de 8 à 12 ans de se rendre à vélo à un point de rendez-vous situé à proximité de leur maison. A partir de là, ils faisaient le trajet maison-école en groupe, sous la surveillance de cyclistes, qui étaient des membres du personnel communal.

Dans la presse, la Commune justifie cette suppression par le coût « totalement démesuré » de ce service et par la faible participation des enfants (seule une trentaine y participait).

3 raisons pour ne pas accepter cette décision

1. **Pour la santé de nos enfants :** le service supprimé stimulait l'activité sportive de nos bambins de manière concrète, en l'intégrant dans leur quotidien.
2. **Pour le lien social :** les enfants effectuent le trajet en groupe et apprennent à se connaître. Cela renforce le lien social, aussi entre parents.
3. **Pour la mobilité :** offrir des alternatives de mobilité douce, gratuitement et de sécurité constitue une nécessité. Encore plus dès le plus jeune âge. C'est le manque de sécurité de nos routes qui est le premier frein à plus de vélo.

De tels avantages méritent bien qu'on investisse un peu d'argent pour maintenir ce « Bikepooling ».

La Commune était responsable d'assurer une large promotion de ce service. Il n'est pas normal que de nombreux parents aient eu connaissance de ce service par l'annonce de sa suppression. Combien de parents auraient été motivés de soutenir cette initiative en inscrivant leurs enfants ou en renforçant l'équipe qui les encadrait?

J'interpellerai le Conseil communal le 23 septembre (la séance publique se tient à la Maison communale dès 18h30).

Axel Bernard, *conseiller communal PTB*PVDA+*

ptb·pvda+

Du lundi 19 octobre au vendredi 20 novembre

L'APPEL À CANDIDATURE POUR LA 4E ÉDITION DU PRIX BIENNAL D'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE DE SCHAERBEEK EST LANCÉ.

Avec ce prix de 4.000 € à répartir entre les lauréats, la Commune encourage les particuliers qui se lancent, avec leur architecte, dans des réalisations récentes (qualité des matériaux et performances énergétiques). Pour pouvoir participer à cette compétition, les projets doivent avoir obtenu un permis d'urbanisme à Schaerbeek (nouvelle construction, démolition-reconstruction, transformation avec modification de volume) et les travaux être réalisés conformément à ce permis dans les 4 années qui précèdent la date limite de candidature (20/11/15).

Info
Participation gratuite au concours via un formulaire disponible auprès du Service de l' Urbanisme
02/244.70.56
@ bwillems@schaerbeek.irisnet.be

Van maandag 19 oktober tot vrijdag 20 november

DE OPROEP VOOR KANDIDATUREN OPGESTART VOOR DE 4E EDITIE VAN DE TWEEJAARLIJKSE PRIJS VOOR HEDENDAAGSE ARCHITECTUUR VAN SCHAARBEEK.

Aan deze prijs is een bedrag verbonden van € 4.000, dat tussen de laureaten wordt verdeeld. De Gemeente wil hiermee particulieren aanmoedigen om samen met hun architect projecten te realiseren (kwaliteit van materialen en energieprestaties). Deze wedstrijd is voorbehouden voor projecten waarvoor een stedenbouwkundige vergunning werd uitgereikt te Schaarbeek. De werken moeten ook conform de vergunning uitgevoerd zijn tijdens de 4 jaar voorafgaand aan de uiterste datum voor de indiening van de kandidatuur (20/11/15).

Info
Gratis deelname aan de wedstrijd via een formulier dat bij de Dienst Stedenbouw verkrijgbaar is.
02 244 70 56
@ bwillems@schaerbeek.irisnet.be




Les 2 lauréats de l'édition 2011 :
– construction d'un immeuble de bureaux passifs (Aéropolis II)- Architectes Associés © Marc Detiffe
– reconversion d'un bâtiment industriel en 2 unités de logement © A Practice architectes

De 2 winnaars van de editie 2011:
- de bouw van een passief kantoorgebouw (Aeropolis II) - Associates Architects © Marc Detiffe
- transformatie van een industrieel gebouw naar 2 wooneenheden © A Practice architecten

[GEZIN]

Afspraak zaterdag 19 september op het *Gezinsfeest*

Dit nieuwe Schaarbeekse evenement is het ideale moment voor alle gezinnen om samen te komen en te genieten van tal van activiteiten in een feestelijke en ludieke sfeer. Deze allereerste editie wil personen met een handicap actief bij het evenement betrekken. Getuige hiervan is "handisport", sportieve activiteiten voor personen met een fysieke en visuele handicap.

Dit nieuwe Schaarbeekse project staat in het teken van gezinnen en biedt animaties aan voor groot en klein. Mohamed El Arnouki, Schepen van Gezin en verantwoordelijke Schepen voor het Beleid rond Personen met een handicap, verklaart: "*Schaarbeek had nog geen evenement dat speciaal voor gezinnen georganiseerd werd en dat elk gezinslid de mogelijkheid gaf een activiteit uit te oefenen die hij/zij graag doet. Bij de lancering van de 1ste editie willen we bijzondere aandacht besteden aan personen met een handicap, vooral via handisport.*".

VOLOP ANIMATIE

Op 19 september vrolijken een twintigtal verenigingen uit Schaarbeek het feestdorp op en presenteren ze er hun jaarlijkse activiteiten. Het Terdeltstadion ontvangt de lokale sportclubs en de *Special Olympics* om sportliefhebbers te laten kraaien van plezier.



Via initiatiesessies handisport willen de organisatoren u laten kennismaken met deze sportieve activiteit en willen ze mensen gedachten laten uitwisselen rond het thema handicap. Daarnaast komen er ook andere animaties aan bod: initiaties en parcours met aangepaste fietsen, en sensibilisering rond mobiliteit met blindengeleidehonden.

ACTIVITEITEN (onvolledige lijst)
- Handisport
- Springkasteel
- Kinderboerderij
- Aangepaste fietsen
- Circus
- Schminken
- Feestdorp

Vergeet niet uw sportschoenen mee te nemen

Praktische info
19 september: 12 uur > 18 uur
Terdeltplein - 1030 Schaarbeek
Dienst Gezin
02 240 33 57
@ flatrach@schaarbeek.irisnet.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Veiliger terug naar school

Het is september, de vakantie is voorbij, onze kinderen gaan weer naar school. Ook is het binnenkort weer Mobiliteitsweek. Eén week en één zondag per jaar kunnen we dan proeven van hoe aangenaam het kan zijn in een autoluwe omgeving.

Onze kinderen gaan graag veilig naar school. Daar willen we ook alles aan doen. Want, wat veilig is voor kinderen, is veilig voor iedereen. Daarom is in elke schoolomgeving een *zone 30* ingericht, en de gemeente zet ook extra personeel in voor de veiligheid aan de schoolpoorten.

Woonwijken waar reeds een *zone 30* ingericht is, zijn zeer aangename wijken om in te wonen, om door te stappen, te fietsen, te spelen, … Waar trager gereden wordt, is minder geluidshinder, minder luchtvervuiling en de kans op een aanrijding daalt aanzienlijk. We streven er dan ook naar zoveel mogelijk wijken als *zone 30* te kunnen inrichten. Onze gemeente een *zone 30* gemeente?

Onlangs nog meldde het *BIVV* echter dat 90% van de Belgen de *zone 30* in schoolomgeving negeert. Laten we met z'n allen de *zones 30* respecteren, zo wordt het aangenaam voor iedereen.

Pour une rentrée des classes plus sûre

Les vacances sont finies, nos enfants ont repris le chemin de l'école, chemin qu'ils espèrent pouvoir effectuer en toute sécurité. A cette fin, des *zones 30* ont été aménagées aux alentours des écoles et du personnel de la commune est spécialement prévu pour garantir la sécurité des enfants aux entrées des bâtiments scolaires.

Selon une étude récente de l'*Institut de Sécurité Routière*, 90% des automobilistes en Belgique ne respectent pas les *zones 30* aux abords des écoles. Profitons de cette rentrée scolaire pour montrer que nous nous engageons tous ensemble à respecter ces *zones 30*, afin que les déplacements en ville et surtout ceux de nos enfants soient plus sûrs !

Suzanne Hana, *Groen Schaarbeek*
Pascale Zoetaert, *Ecolo 1030*

www.ecolo1030.be – www.groenschaarbeek.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Oser, partager, respecter

Aujourd'hui, une grande partie de la population a le sentiment que nos enfants auront une vie plus difficile que la nôtre. C'est difficilement acceptable. Tout comme le choix de la morosité pour une formation politique. La Belgique est un pays riche, riche de talents et de compétences, occupant une situation stratégique au centre de l'Europe. !

Pour vivre mieux, nous n'avons pas nécessairement besoin de faire «plus»: plus de biens, plus d'argent, plus de vitesse, mais aussi plus de stress, plus de pollution, plus d'inégalités, … Nous avons surtout besoin de faire «mieux». C'est le projet de société du cdH, le développement humain, qui vise la croissance de la qualité de vie par l'éducation, l'emploi, le logement, la santé, la sécurité.

Si le cdH est déjà fort de ses 15.000 membres, il veut se déployer, ouvrir les portes et les fenêtres, aller à la rencontre des citoyens, pour oser, partager et respecter. Au printemps, il a lancé un processus de réflexion inédit et une démarche participative, interactive. Nous sommes au cœur de cette opération programmée sur une année entière en Wallonie, à Bruxelles. Des ateliers ouverts à tous vont à la rencontre des milieux culturels, associatifs, économiques ou éducatifs. Chaque citoyen peut également faire des propositions alternatives et constructives sur des enjeux essentiels et fondamentaux comme l'éducation, les soins de santé, la sécurité, l'emploi.

Schaerbeek s'inscrit parfaitement dans cette démarche. Son potentiel est immense avec sa situation géographique, sa population nombreuse et jeune, sa vivacité associative, son patrimoine immobilier ou encore ses espaces verts.

Nous avons notre destin entre nos mains et nous pouvons être un moteur d'avenir et offrir aux générations futures une vie aussi agréable que la nôtre.

www.generationhumaniste.be/

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

La gratuité de l'enseignement : une promesse constitutionnelle non tenue!

Une enquête de la *Ligue des Familles* relative aux dépenses effectuées par les familles pour la scolarité de leurs enfants révélait que celles-ci s'élèveraient à une moyenne de 929 € par enfant fréquentant l'enseignement primaire et à 183 € pour leur enfant en section maternelle.

Si la gratuité de l'enseignement obligatoire est prévue dans la Constitution, la réalité semble bien différente. Et celle-ci diffère également d'un établissement à l'autre, de même que la capacité contributive des parents. Nos enfants et familles ne sont donc pas sur un pied d'égalité en la matière.

Consciente de cette problématique et de l'importance de l'école dans le développement de tout un chacun, la Liste du Bourgmestre a fait de l'accessibilité à un enseignement de qualité, pour tous, l'une de ses priorités. Nous avons donc décidé en juin dernier d'harmoniser les pratiques au sein des écoles fondamentales du réseau communal schaerbeekois.

La participation aux frais scolaires, demandée aux parents au sein de nos écoles, a été revue à la baisse dans la plupart de nos établissements. Il importait également aux mandataires de la Liste du Bourgmestre que le montant de celle-ci soit fonction de leur capacité contributive. Dans cette optique, il a été décidé de capter une partie de la subvention « encadrement différencié » de la Fédération Wallonie-Bruxelles, dont le montant dépend du profil socio-économique du quartier de l'école, afin de diminuer le montant de la participation financière des parents. En outre, l'intervention communale pour les écoles spécialisées a été légèrement augmentée.

Même s'il conviendra de faire encore mieux à l'avenir, Schaerbeek a donc posé sa pierre à l'édifice de la gratuité de l'enseignement. Tous les acteurs publics de l'enseignement, notamment la Fédération Wallonie-Bruxelles, devraient également redoubler d'effort en la matière. Car l'école reste le lieu par excellence pour gommer les inégalités et donner à chaque enfant la possibilité de se former pour construire un avenir.

La Maison des Femmes

Nouvelle année scolaire, nouvelles activités! Venez vous initier soit aux cours de théâtre à la *Maison des Femmes* soit aux nouveaux cours de yoga family. En plus des traditionnels *Bricoladies*, vous pouvez aussi parfaire vos compétences linguistiques durant les tables de conversation. Par ailleurs, le resto est à nouveau ouvert à toutes, venez goûter ses délicieux mets.



L'équipe et l'Echevine Adelheid Byttebier sont fières de vous présenter la nouvelle programmation
Het team en schepen Adelheid Byttebier stellen met trots het nieuwe programma voor

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

Lundi / Maandag		
Gym / Turnen	7, 14, 21 & 28/9	10.30 - 11.30
Permanence Ecrivaine publique Permanentie publieke schrijfster	28/9	13.00 - 15.00
Séance info Pleine conscience Infosessie Mindfulness	7/9	18.30 - 20.00
Mardi / Dinsdag		
Qi Gong	8, 15, 22 & 29/9	9.30 & 10.30
Table de conversation en français Conversatietafel in het Frans	1, 8, 15, 22 & 29/9	12.30 - 13.30
Zumba	1, 8, 15, 22 & 29/9	14.00 - 15.00
Yoga	1, 8, 15, 22 & 29/9	18.30 - 20.00
Mercredi / Woensdag		
Table de conversation en anglais Conversatietafel in het Engels	2, 9, 16, 23 & 30/09	12.30 - 13.30
Remise en forme / Get in shape	16, 23, 30/09	10.00-11.15
Espace-jeux / Speelruimte	16/09	14.00 - 16.30
Yoga Family (1 parent + 1 enfant / 1 parent + 2 enfants)	23/09	14.00 - 15.00
Pleine conscience / Mindfulness	2, 9, 16, 23 & 30/09	18.00 - 20.30
Bricoladies : Tri des déchets/ Afval sorteren	30/09	09.30 - 12.00
Jeudi / Donderdag		
Bricoladies : Carrelage/Tegels	17/09	9.00-12.00
Cinédames : *Patience, Patience, t'iras au paradis*	1/10	9.30 - 11.30
Table de conversation en espagnol Conversatietafel in het Spaans	3, 10, 17 & 24/09	12.30 - 13.30
Gym / Turnen	3, 10, 17 & 24/09	14.15 - 15.15
Yoga	3, 10, 17 & 24/09	18.30 - 20.00
Vendredi / Vrijdag		
Table de conversation en néerlandais Conversatietafel in het Nederlands	4, 11, 18 & 25/09	12.30 - 13.30
Séance info Pleine conscience Infosessie Mindfulness	4/09	18.30 - 20.00
Week-End		
Stage défense verbale pour femmes Verbale zelfverdediging voor vrouwen avec/*met* Garance	12 & 13/9	10.00 - 17.00
Initiation au Flamenco Initiatie Flamenco	19/09	14.00 - 17.00
Stade d'autodéfense pour femmes Zelfverdediging voor vrouwen avec/*met* Garance	26 & 27/9	10.00 - 17.00
Module Informatique		
Informatique pour débutantes Informatica voor starters Niveau 2	22,24,28,29/9 + 1/10 23 & 30/9	09.00 - 16.00 09.00 - 12.00

BRICOLADIES

- **Jeudi 17 septembre :** apprentissage de la pose de carrelage avec *Eva Bricoteam vzw*
- **Mercredi 30 septembre :** tri des déchets, un geste pour notre planète avec *Bruxelles-Propreté*

Quand? *9h00 > 12h00 - Gratuit*

TABLES DE CONVERSATION

Pratiquez une autre langue à la *Maison des Femmes*
Français le mardi ; anglais le mercredi ;
espagnol le jeudi ; néerlandais le vendredi
Quand? *12h30 > 13h30 - Gratuit*

STAGE DE THÉÂTRE DUENDE

Explorez le jeu dramatique pour révéler votre être. (www.danzaduende.org)
Quand? 21 à 28 septembre; 5 à 19 octobre;
2-16-23-30 novembre; 7 à 21 décembre

- 18h15-19h45 : les fondamentaux du jeu dramatique
- 20h00-21h30 : élaboration

Le 2e cours s'inscrit dans la continuité du précédent. Il est donc nécessaire de suivre les 2 cours
Prix? *8 €/cours, 15 €/2 cours – pas de pré-requis sauf un engagement de régularité*

PARCOURS D'ARTISTES

Œuvres de Renate Dahmen
Quand? *Week-end des 26 et 27 septembre + 3 et 4 octobre. Entrée gratuite*

YOGA FAMILY AVEC DES ENFANTS DE 3 À 8 ANS

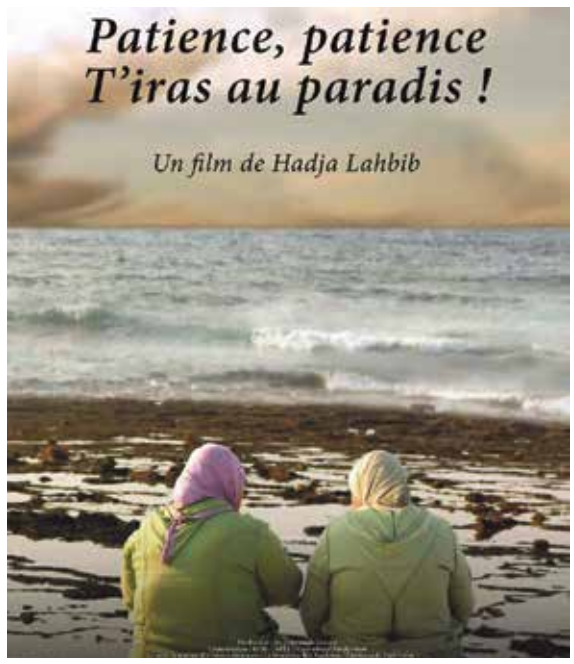
Yoga créatif et ludique mêlé d'instants dynamiques et temps plus calmes.
Présentées sous forme de jeux, les postures servent de prétexte au développement de la motricité, la coordination, la souplesse, l'équilibre et l'imaginaire
Quand? *Mercredi 23 septembre ; 14 octobre ; 4 novembre ; 9 décembre: 14h00-15h00*
Prix? *Séance parent/1 enfant: 15 €; séance parent/2 enfants: 25 €*

ÉCRIVAINE PUBLIQUE

Quand? 1 lundi sur 2, à partir du 28 septembre; 13h00 > 15h00
Service gratuit, sur rendez-vous

CINÉDAMES

Patience, patience, t'iras au paradis!
de Hadja Lahbib, avec Clair Obscur
Le destin d'un groupe de femmes marocaines, issues de la 1re génération d'immigration en Belgique
Quand? *Jeudi 1er octobre à 9h30 (sous réserve, dernières nouvelles sur Facebook) Entrée gratuite*



Het Vrouwenhuis

Een nieuw schooljaar, nieuwe activiteiten! Neem theaterlessen in het Huis van de Vrouw, of volg yoga met uw kinderen. In de ateliers van Bricoladies kan u uw praktische vaardigheden verder bijspijkeren en tijdens de conversatietafels oefent u zoals vanouds uw talen. En natuurlijk bent u ook weer welkom in het restaurant... Aarzel niet en proef van het nieuwe aanbod!

BRICOLADIES

- **Donderdag 17 september**: aanleren van de techniek van het tegelwerk, met *EVA Bricoteam vzw*
- **Woensdag 30 september**: hoe beter afval sorteren, voor het behoud van onze planeet, met *Net Brussel*

Wanneer? *9 uur -12 uur - Gratis*

CONVERSATIETAFELS

Oefen een andere taal in het *Vrouwenhuis*
Frans op dinsdag; Engels op woensdag;
Spaans op donderdag; Nederlands op vrijdag
Wanneer? *12u30 > 13u30 - Gratis*

THEATERWORKSHOP DUENDE

Drama gebruiken om ons wezenlijk bestaan te tonen (www.danzaduende.org)
Wanneer? *21 > 28 september; 5 > 19 oktober; 2-16-23-30 november; 7 à 21 december*

- *18u15-19u45: basisprincipes van het drama als spel*
- *20u00-21u30: uitdieping*

De 2de les is een vervolg op de 1ste, u volgt dus best de 2 lessen
Prijs? *€ 8/les, € 15/2 lessen*
Geen voorkennis vereist maar wel regelmaat



KUNSTENPARCOURS

Kunstwerken van Renate Dahmen
Wanneer? Week-end van 26 en 27 september + 3 en 4 october - Gratis

YOGA FAMILY, MET KINDEREN VAN 3 TOT 8 JAAR

Yoga op een creatieve, ludieke et zachte manier, waar dynamische en tragere momenten elkaar afwisselen. De les is als een spel dat dient als middel om op de motoriek, de coördinatie, de soepelheid, het evenwicht en de verbeelding te ontwikkelen.
Wanneer? Woensdag 23 september; 14 oktober; 4 november; 9 december : 14u-15u
Prijs? Les ouder met 1 of 2 kinderen: € 15,- of € 25,-

PUBLIEKE SCHRIJFSTER

Wanneer? 1 maandag op 2, vanaf 28 september, 13 u > 15 u
Deze dienst is gratis - op afspraak

CINÉDAMES

Patience, patience, t'iras au paradis!
van Hadja Lahbib, met Clair Obscur
Het lot van een groep Marokkaanse vrouwen, die deel uitmaken van de 1ste generatie migranten in België
Wanneer? *Donderdag 1 oktober om 9.30 uur (onder voorbehoud, laatste nieuws via Facebook) Gratis*

Maison des Femmes / Vrouwenhuis
Rue Josaph(f)atstraat 253
02-240.43.50

[ART 1030]

« *I Killed My Mom* » de Jonathan Sullam

L'artiste Jonathan Sullam, dont on a découvert le travail à Thuin dans le cadre de *Mons 2015*, propose ce titre intrigant et provocateur. Le projet qu'il a créé pour la Maison des Arts évoque cette transition, de l'adolescence à l'âge adulte. Doutes, choix, désirs, chaos, ces thèmes se déclinent dans les oeuvres conçues spécialement pour les salons précieux. Paillettes dorées, chaîne, néons... son travail met en lumière les sentiments contradictoires de cette période charnière.

De kunstenaar Jonathan Sullam, wiens werk we onlangs konden ontdekken in Thuin in het kader van *Mons 2015*, presenteert deze intrigerende en provocerende titel. Het project dat hij creëerde voor het Huis der Kunsten roept een transitie, overgang van adolescentie naar volwassenheid. Twijfels, keuzes, verlangens en chaos zijn de thema's die hij uitwerkte speciaal voor de bijzondere salons van het Huis der Kunsten. Met gouden pailletten, kettingen, neonlicht, ... verwerkt hij de tegenstrijdige gevoelens uit een cruciaal kantelmoment.

BIENTÔT – WELDRA

ART 1030
PARCOURS D'ARTISTES
ARTIESTENPARCOURS
2 Week-ends:
26-27 septembre/ber
+ 3-4 octobre/ber
14:00-18:00

OPENING@APEROS DU PARC
25 septembre/ber - 18:30
Ecuries van de Tram
95 rue Rubensstraat
1030 Schae/aarbeek

VERNISSAGE
Vendredi/vrijdag
18 septembre/ber - 18:30
EXPO
19 septembre/ber
> 31 octobre/ber
Maison des Arts
Huis der Kunsten
Chaussée de Haecht, 147
Haachstesteenweg
1030 Schaa/erbeek
Semaine/Week: 10:00 > 17:00
Samedi/Zaterdag: 14:00 > 18:00
✆ *02/240 34 99*
www.1030culture.be
www.art1030.be



Photography by Mikael Falke

A LOUER

Local pour une association
situé au rez-de-chaussée
(44 m²)
Avenue Princesse Elisabeth, 48
Loyer : 506,40 €/mois

Intéressé(e)?
Prenez contact avec le *Service de la Gestion immobilière*
@ *gestion_immobiliere@schaerbeek.irisnet.be*
✆ *02/244.77.09*
Candidatures à déposer avant le 30 septembre 2015

TE HUUR

Lokaal voor een vereniging
op gelijkvloers (44 m²)
Prinses Elisabethlaan 48
Huurgeld: 506,40 €/maand

Geïnteresseerd?
Gelieve contact te nemen *met de* Dienst Vastgoedbeheer
@ *gestion_immobiliere@schaerbeek.irisnet.be*
✆ *02/244 77 09*
Kandidaturen indienen voor 30 september 2015

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK ORGANISE UN

EXAMEN DE DIRECTEUR DU DEPARTEMENT DES SERVICES SPECIFIQUES

Le Département des Services spécifiques propose des services variés, pour un large public, en matière de culture, de divertissement, d'économie, d'emploi, de sport, etc.

Le Directeur développe une vision des missions du département en tenant compte des priorités politiques et des attentes du public schaerbeekois. Il organise le département de façon à la mettre en œuvre de façon efficiente.

Nous cherchons un(e) candidat(e) universitaire répondant aux conditions d'accès à cet emploi (voir règlement), disposant de compétences solides en matière de management dans le secteur public et maîtrisant les matières qui y sont associées (droit administratif, marchés publics, institutions bruxelloises…).

RENSEIGNEMENTS ET CANDIDATURES

La description de fonction ainsi que le règlement d'examen se trouvent sur le site internet :
www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique Emploi
ou peuvent être obtenus à :
RH_competences@schaerbeek.irisnet.be

Les candidatures, accompagnées du cv et du diplôme, doivent être envoyées **exclusivement par courrier recommandé au plus tard le 15/09/2015**, cachet de la poste faisant foi, à l'attention du **Collège des Bourgmestre et Echevins, Commune de Schaerbeek, Place Colignon - 1030 Schaerbeek.**

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK ORGANISEERT EEN

EXAMEN VAN DIRECTEUR VAN HET DEPARTEMENT SPECIFIEKE DIENSTEN

Het Departement Specifieke Diensten stelt gevarieerde diensten voor wat betreft cultuur, ontspanning, economie, werkgelegenheid, sport, enz. en dit voor een breed publiek.

De Directeur ontwikkelt een visie wat betreft de missies van het departement rekening houdend met de politieke prioriteiten en de verwachtingen van het publiek van Schaarbeek. Hij organiseert het departement om dat op een efficiënte manier te bewerkstelligen.

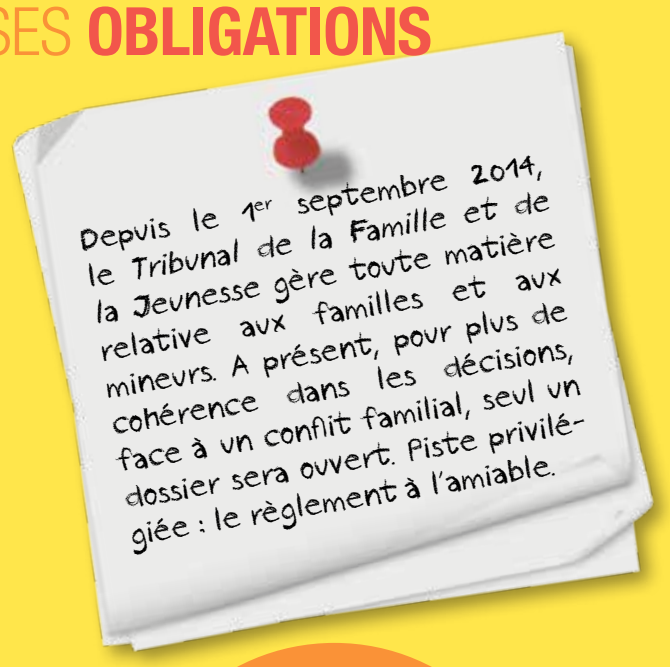
We zijn op zoek naar een kandidaat met universitair profiel die aan de toegangsvoorwaarden voor deze betrekking voldoet (zie reglement) met sterke managementcompetenties in de openbare sector en die de hieraan verbonden materie beheerst (administratief recht, overheidsopdrachten, de Brusselse instellingen, …).

INLICHTINGEN EN KANDIDATUREN

De functiebeschrijving en het examenreglement staan op onze website:
www.schaerbeek.irisnet.be-rubriek Tewerkstelling
of kunnen bekomen worden via:
RH_competences@schaarbeek.irisnet.be

De kandidaturen, vergezeld van het cv en het diploma, moeten **ten laatste op 15/09/2015 en uitsluitend per aangetekend schrijven (de poststempel geldt als bewijs) verstuurd worden** t.a.v. **het College van Burgemeester en Schepenen, Gemeente Schaarbeek, Colignonplein - 1030 Schaarbeek.**

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS



LE *TRIBUNAL DE LA FAMILLE* : UNE FAMILLE, UN DOSSIER, UN JUGE

Auparavant, les procédures s'avéraient complexes et étaient souvent réparties devant plusieurs instances : *Juge de Paix* (mesures en cas de séparation), *Président du Tribunal de Première Instance* (procédure de divorce) et le *Tribunal de la Jeunesse* (hébergement des enfants). Aujourd'hui, l'idée de regrouper les questions entre les mains d'une même juridiction, le *Tribunal de la Famille*, s'est fait sentir de façon évidente.

Dorénavant, dès qu'un conflit familial est porté en justice, le *Juge du Tribunal de la Famille* ouvre un dossier familial. Il rouvrira ce même dossier si un nouveau litige survient au sein de la famille. Objectif: assurer une plus grande cohérence entre les décisions et éviter à un autre juge de refaire les mêmes « enquêtes familiales ».

Le *Tribunal de la Jeunesse* (ou *Chambre de la Jeunesse*) n'est désormais compétent que pour le volet pénal (mineurs en danger ou mineurs délinquants).

SOLUTION À L'AMIABLE

Une *Chambre de Règlement à l'amiable* a quant à elle été créée pour encourager la recherche de ce type de solution. Elle peut être saisie à tout moment de la procédure devant le *Tribunal de la Famille* soit à la demande des parties, soit à la demande du juge. Objectif : concilier les parties en écoutant leur point de vue, tout en proposant des solutions équitables pour chacun. Parallèlement, le juge peut proposer aux parties de recourir à la médiation familiale, menée par un médiateur agréé en dehors du tribunal.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine
Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret
PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES
Mardi et jeudi de 9h à 12h
Sur rendez-vous, le reste de la semaine ✆ 02/204.05.42

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

[MOBILITE]

Viaduc Reyers : enlèvement de l'amiante

Depuis le 3 août a débuté le retrait de l'amiante sur le viaduc Reyers. Cette action concerne la zone de peinture située sous le tablier du pont de même que les piliers. Après cette période suivra, cet automne, la démolition définitive du viaduc.

Avant de démarrer le désamiantage, la zone à décontaminer a été « emballée » hermétiquement à l'aide d'un film rétractable. Grâce à un robot muni d'un long bras, le travail s'effectue 2 fois plus vite qu'avec la méthode manuelle.

DÉSAMIANTAGE EN PLUSIEURS ÉTAPES

- installation de la signalisation et des échafaudages
- pose du film rétractable
- installation technique
- test fumée
- désamiantage
- mesures de libération
- nettoyage et démontage des échafaudages.

PERTURBATIONS, DÉVIATIONS

Les travaux sont organisés de façon à éviter des modifications trop nombreuses quant aux déviations proposées. Au fur et à mesure de l'avancement du chantier, 3 plans de circulation sont mis en place. But : maintenir le passage des flux sur le boulevard Reyers et le carrefour Diamant. Les tunnels et entrées/sorties de la E40 restent accessibles et les perturbations limitées pour les transports en commun. Patience, donc!

Note : zone Vergote terminée; zone centrale jusqu'au 10 septembre ; zone Meiser : du 11 septembre au 23 octobre.

Info
Bruxelles Mobilité:
0800 94 001
www.viaducreyers.be

[MOBILITEIT]

Reyersviaduct: asbestverwijdering

Sinds 3 augustus is men gestart met het verwijderen van asbest aan het Reyersviaduct. Het asbest bevindt zich in de verf onder het brugdek en de pijlers. Na die operatie volgt deze herfst de definitieve afbraak van het viaduct.

Vooraleer men kon starten met het verwijderen van asbest, werd de aan te pakken zone hermetisch "ingepakt" met behulp van krimpfolie. Een robot met een lange arm zorgt ervoor dat het werk 2 keer sneller uitgevoerd kan worden dan volgens de manuele methode.

ASBESTVERWIJDERING IN VERSCHILLENDE FASES

- plaatsen van de signalisatie en stellingen
- aanbrengen van krimpfolie
- technische installatie
- rooktest
- asbestverwijdering
- vrijgavemaatregelen
- schoonmaken en afbreken van de stellingen

HINDER, OMLEIDINGEN

De werken worden zo georganiseerd opdat er zo min mogelijk wijzigingen aan de voorgestelde omleidingen doorgevoerd moeten worden. Afhankelijk van de fase van de werkzaamheden zullen er 3 verkeersplannen van kracht zijn. De bedoeling is het verkeer op de Reyerslaan en het Diamantkruispunt zo vlot mogelijk te laten doorstromen. De tunnels en de op- en afritten van de E40 blijven bereikbaar en de hinder voor het openbaar vervoer blijft beperkt. Wees dus geduldig!

Opmerking: zone Vergote afgewerkt; centrale zone tot 10 september; zone Meiser: van 11 september tot 23 oktober.

Info
Brussel Mobiliteit:
0800 94 001
www.viaducreyers.be

Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

HELMET – HAMOIR
- **Carrefour/Kruispunt Agriculture/Landbouw – Marbotin** Carrefour et trottoirs : 24/08/2015 > 5 semaines / *Kruispunt en voetpaden: 24/08/2015 > 5 weken*
- **Apollo :** Réaménagement complet : 06/2015 > 10 mois / *Volledige heraanleg: 06/2015> 10 maanden*
- **Quartier/Wijk - Helmet : Helmet, Séverin, Corbeau/Raaf, Agriculture/Landbouw :** Trottoirs et carrefours > fin 2015 / *Voetpaden en kruispunten > eind 2015*
- **Chée d'Helmetsestwg - Foyer Schaerbeekois/Schaarbeekse Haard - Lambotte :** Carrefours et quai STIB : 4/08/2015 > 8 semaines / *Kruispunten en MIVB perron : 4/08/2015 > 8 weken*
- **Riga - Huart-Hamoir - Parvis Helmet :** Trottoirs : fin 07/2015 > 4 mois / *Voetpaden: eind 07/2015 > 4 maanden*

JARDINS/BLOEMENTUINEN
- **Jardins/Bloemtuinen :** Câbles – Sibelga/Telenet > fin 09/2015 / *Kabels – Sibelga/Telenet > eind 09/2015*

REYERS
- **Viaduc Reyers Viaduct :** Démolition > fin 2015 / *Sloopwerken > eind 2015*

LINTHOUT
- **Linthout :** Câbles – Elia > 15/09/2015/ *Kabels – Elia > 15/09/2015*
- **Rasson :** Câbles – Elia : 09/2015 / *Kabels – Elia: 09/2015*
- **Pelletier :** Câbles – Elia : 10/2015 > 15/11/2015 / *Kabels – Elia: 10/2015 > 15/11/2015*

PLASKY
- **Brabançonne :** Câbles, Egouts et réaménagement complet : 05/2015 > 8 mois / *Kabels, rioleringswerken et volledig heraanleg : 05/2015 > 8 maanden*
- **Plasky/V. Hugo/E. Max** : Egouts + trottoirs + asphalte > fin 2015 / *Riolering + voetpaden + asfalt > eind 2015*

BIENFAITEURS/WELDOENERS
- **Artan : Bienfaiteurs/Weldoeners › Vinçotte :** Câbles + égouts > fin 2015 / *Kabels + riolering > eind 2015*
- **Fuss :** Asphaltage : 5 jours – 09/2015 / *Asfaltwerken : 5 dagen – 09/2015*
- **Av. Rogierlaan : Deschanel › Bienfaiteurs/Weldoeners :** Voies de tram (STIB) > 15/09/2015 / *Tramrails (MIVB) > 15/09/2015*

COTEAUX/WIJNHEUVEL – JOSAPHAT
- **Geefs : coin/hoek Josaphat :** Egouts + conduite d'eau > fin 2015 / *Riolering + waterleiding > eind 2015*

PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGINNE
- **Constitution/Grondwetstraat :** Trottoirs : 09/2015 > 6 semaines / *Voetpaden : 09/2015 > 6 weken*

COLIGNON
- **Van Oost :** Egouts – Vivaqua > 15/09/2015 / *Riolerings – Vivaqua > 15/09/2015*

PARC JOSAPHAT PARK
- **Voglerstraat › Jenatzy (Vogler, Discailles, Creuse/Holle, Jenatzy et Bergé)** : Câbles – Sibelga + Proximus + Telenet > fin 11/2015 / *Kabels – Sibelga + Proximus + Telenet > eind 11/2015*

Pour toute information / Voor alle informatie
Service Travaux-Voiries / Dienst wegen van de gemeente 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes / Dienst Middenstand 02/240.30.66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?
www.fixmystreet.irisnet.be

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD
23/09, 28/10, 25/11 et 16/12/2015.

Samedi 12 septembre à partir de 11h

FAMILY DAY AU LTA-LAMBERMONT TENNIS ACADEMY
Atelier méthode de travail, festival de moules ou ½ poulet rôti, brocante enfants par les enfants, château gonflable, poneys, jeu d'échecs, concours, tombola, …

Info et réservation
1 boulevard Wahis, 1030 Schaerbeek
didier@lta-tennis.be
0475/85 99 93

Zaterdag 12 september vanaf 11 u

FAMILY DAY AU LTA-LAMBERMONT TENNIS ACADEMY
Workshop werkwize, mosselen festival of ½ gebraden kip, kinderen rommelmarkt door kinderen, springkasteel, poneys, schaken, wedstrijden, loterij, …

Info en reservatie
Wahislaan 1, 1030 Schaarbeek
didier@lta-tennis.be
0475/85 99 93

Samedi 12 et dimanche 13 septembre

LES 24 HEURES DE SASASA
L'Ecole d'Arts Sasasa (Savoirs Saveurs Sagesse) fête ses 10 ans.
Programme complet de ces 2 jours via www.sasasa.be/cours-par-cycle/journee-portes-ouvertes-512/.

Info
20 disciplines d'expression artistique, corporelle, culinaire.
Inscription à partir du site internet (12 personnes/atelier); rentrée académique le 21 septembre
Av. Maeterlinck, 2 – 1030 Schaerbeek
0475 204 600
info@sasasa.be
www.sasasa.be

Mardi 15 septembre à 19h30

Conférence de Jacques Van Rillaer:
LA PSYCHANALYSE FREUDIENNE: SCIENCE OU PSEUDO-SCIENCE?
Salle des Mariages
de l'Hôtel Communal,
place Colignon – 1030 Schaerbeek.

Info
Cabinet de l'Echevin des Conférences d'Intérêt Général
Entrée gratuite, réservation indispensable de 9h30 17h30
02/244.70.32
fince@schaerbeek.irisnet.be
bganci@schaerbeek.irisnet.be

Lundi 21 septembre

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA PAIX, sur le thème des armes nucléaires. But: abolir ces armes, comme l'appellent de leurs vœux les « Maires pour la paix », initiative à laquelle Schaerbeek s'associe. Marquez votre geste en affichant un drapeau à votre domicile!

Maandag 21 september

INTERNATIONALE DAG VAN DE VREDE, op de thema van kernwapens. Doel: vernietiging van die wapens, wens werd eerder al geuit door de 'Burgemeesters voor vrede", initiatief waar Schaarbeek volledig achter staat. Toon uw gest met een vlag op uw huis!

Info
09/233.46.88
vrede@vrede.be
www.vrede.be

Samedi 26 septembre, de 9h à 16h

BROCANTE À L'ECOLE HEILIGE FAMILIE
À l'attention des parents et autres amateurs de jouets, livres, petites voitures, vêtements d'hiver pour bébés/enfants, le Comité des Parents de l'Ecole Heilige Familie organise sa brocante dans la cour de récréation de l'école.

Lieu des festivités : 216 chée d'Helmet à 1030 Schaerbeek.

SCHAARBEEKinfo

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
  Jean-Pierre Vantighem
  Hôtel Communal - Gemeentehuis
  Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
  www.schaerbeek.irisnet.be
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
  Michel Grossmann (02/244.72.33)
  mgrossmann@schaerbeek.irisnet.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (219) : 21 septembre
Volgende uitkomen van uw Schaarbeek Info (219): 21 september

Le journal *Schaerbeek Info* est protégé par le droit d'auteur, tous droits réservés. Si vous désirez copier un article, une photo, une citation, une infographie, etc. en plusieurs exemplaires ou sur un seul support, les utiliser commercialement, les scanner, les stocker et/ou les diffuser électroniquement, merci de contacter notre Secrétariat de Rédaction.
De krant *Schaarbeek Info* is beschermd door het auteursrecht, alle rechten voorbehouden. Indien u een artikel, een foto, een citaat, een infografiek, ... wenst over te nemen op één of meerdere exemplaren, deze commercieel wenst te gebruiken, te scannen, te archiveren of elektronisch te verspreiden, gelieve dan ons Redactiesecretariaat te contacteren.